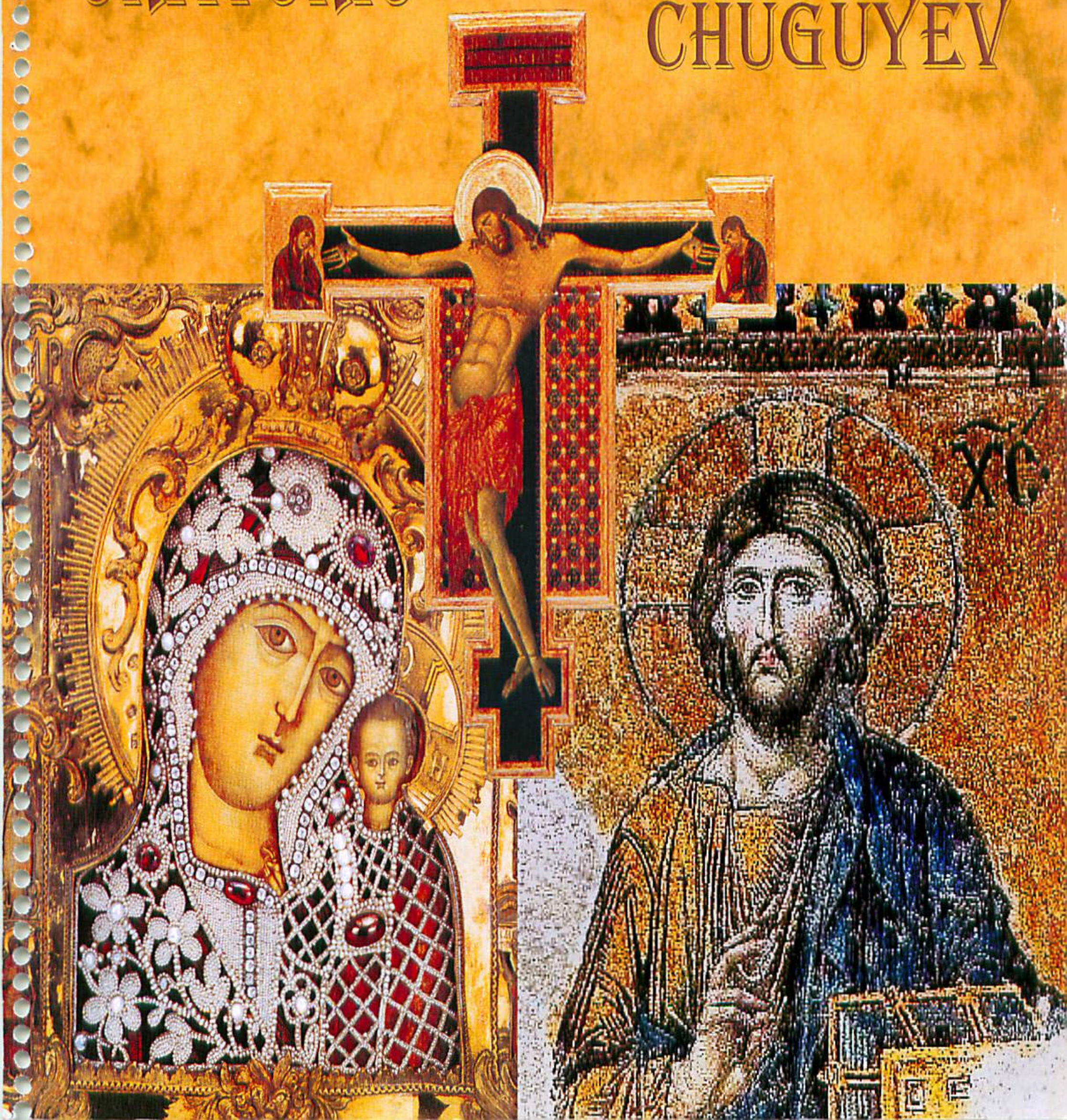


ECUMENICON

ORATORIO

YURI
CHUGÚYEV



ECUMENICON

Oratorio para 4 v.m., Solista, Recitador y Percusión

Selección de textos: *Luis Díez Huertas*

Música: *Yuri Chugúyev*

Selección de Textos: Luis Díez Huertas

Música: Yuri Chugúyev

Ecumenicon, por su etimología griega (oikoumenikós) significa: tierra habitada, y adjetivado: Universal, que se extiende a todo el mundo.

El *Ecumenismo* es el movimiento que propugna lo ecuménico, refiriéndose a la unión y armonía de pareceres y tendencias religiosas, especialmente las cristianas.

Aunque este ideal es antiguo, recibió un nuevo impulso en los tiempos modernos gracias al Concilio Ecuménico Vaticano II.

La obra musical *ECUMENICON* trata de hacer realidad este antiguo sueño de unión y armonía en el mundo moderno.

La obra está estructurada en XIX números, que examinaremos detenidamente.

Bibliografía: Los textos han sido seleccionados con citas de la Sagrada Biblia, Liber Usualis, Documentos del Concilio Vaticano II, y un Documento en griego poco conocido: DIDAJÉ, (o Didaché, o Doctrina de los doce Apóstoles), que es el antiguo escrito cristiano, no canónico, anterior incluso a algunos Libros del Nuevo Testamento. Existen varias versiones en copto, árabe, georgiana y latina. La versión copta se remonta al siglo V, y se cree que fue escrita entre los años 70 y 90, de procedencia siria.

ECUMENICON es un repaso de aquellos textos que van a ir marcando el destino del hombre hacia el Ecumenismo.

Se incluyen dos melodías gregorianas: Amen, que está tomado de la melodía del Kyrie de la Misa de Angelis (VIII del Kyrial Romano), fechada entre los siglos XV – XVI.

La otra melodía es el Himno más bello al AMOR de Dios al Hombre: *Ubi caritas et amor*, que corresponde a la Lección VIII de los Maitines del Jueves Santo.

En el primer número, tomado del Concilio Vaticano II, en los Principios Católicos sobre el Ecumenismo, se trata de la **Unidad y Unicidad de la Iglesia** (8 de diciembre de 1965). Y el deseo recoge un texto evangélico: **Ut omnes unum sint** (Que todos sean uno), porque el Apóstol enseña: **Un solo cuerpo y un solo Espíritu Un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo. Porque todos sois uno en Cristo Jesús.**

Habla del misterio de la Unidad de la Iglesia en Cristo y por medio de Cristo

La música que soporta al texto, reiterativamente oyéndose de fondo: **Ut omnes unum sint**, es descarnadamente provocativa, tratando de inculcar el mensaje por su repetitiva melodía y armonía.

En el segundo número hacemos un alto en esta recién iniciada ORACIÓN, para implorar el **Perdón**. Kyrie eleison, (Señor ten piedad) es la práctica cristiana antes de cualquier petición. Reflexionamos ante nuestras culpas, y pedimos gritando el **PERDÓN**.

En el número tercero, hacemos una **Plegaria**: **Escucha, Señor, nuestra plegaria, atiende a nuestro clamor, Señor Dios mío, dirige mi camino en tu presencia.**

Porque somos **hijos de la luz verdadera** (Carta de San Ignacio de Antioquía a los Filadelfios, II.- 1 – 2).

Cuarto número: **Elección del pueblo de Israel** (Génesis 17.- 9 – 10), y las palabras de Dios a Abraham: **Ambula coram me** (Camina junto a mí).

Quinto número: Dios oye la oración de su pueblo y establece un **Pacto** (Éxodo 3.- 2 – 24.- Éxodo 3.- 7 – 10). Dios ve la opresión de su pueblo y establece el Pacto para su liberación.

Sexto número: En Isaías 9.- 6, Dios promete el Mesías, que será el **Príncipe de la Paz**.

Séptimo número: En Lucas 2.- 4 – 7, se describe la llegada del Mesías, y su pobre nacimiento en un establo de Belén.

Octavo número: Antes de iniciar su vida pública, Jesús baja al Jordán para ser bautizado por Juan **Este es mi Hijo amado, en quien me complazco.** (Mateo 3.- 12 – 17)

Número nueve: Uno de los primeros hechos públicos de Jesús es la Boda de Caná. Se realiza el milagro ***Haced todo lo que Él os dirá.***

Número diez: Lucas, 9.- 28 – 35, narra la transfiguración en el Monte Tabor. ***Este es mi Hijo, el elegido, escuchadle.***

Número once: El marco histórico de la narración evangélica se realiza bajo el dominio romano. En este número se oye una marcha, que imita a las Legiones Romanas.

Número doce: Dios que es Amor ha venido con el mensaje del Amor y del Sacrificio. ***Este cuerpo será entregado***, y adelantándose a los próximos acontecimientos, establece la Eucaristía, donde se entrega en forma de Pan y Vino.

Y como transfondo del AMOR, se incluye el precioso texto y melodía gregoriana: ***Ubi caritas et amor*** Donde hay CARIDAD y AMOR, allí está Dios.

Número trece: Pero no es entendido su mensaje de AMOR y UNIÓN, y es entregado al sacrificio a la multitud vociferante: ***Crucifícalo.***

Número catorce: El lamento de un Dios incomprendido: ***Ved si hay un dolor como mi dolor*** ***Todos mis amigos me abandonaron.***

Número quince: Hay una reflexión: ***Verdaderamente Él tomó nuestras lacras*** para entregarse en la ***Cruz, esperanza única.***

De nuevo el lamento, ***Mi viña preferida, plantada por mis manos.***
¿Cómo te has convertido en amargura, hasta crucificarme?

Pueblo mío, ¿qué te he hecho? Respóndeme

Mi alma querida ha sido entregada en manos de los inicuos

Número dieciséis: Son una ***IMPROPERIA*** de la Misa “In Parasceve”:
Pueblo mío, qué te he hecho, o en qué te he contristado

Número diecisiete: San Pablo escribe a los Gálatas, y lleno de gozo dice:
¿Dónde está, muerte, tu victoria?

Número diez y ocho: El Salmo 18 pregon a la gloria de Dios, con un cántico de toda la creación: ***Los cielos proclaman la gloria de Dios***

Número diez y nueve: ***DIDAJÉ. Juntémonos con los inocentes y justos,*** escribe San Clemente Romano, el 3º Papa de la Historia de la Iglesia.

San Ignacio de Antioquía se dirige por Carta a los Efesios con el Himno de la Unidad de la Iglesia. Y a los Filadelfios, les indica la Eucaristía, como Centro de Unidad.

La Iglesia Católica recita una Misa Votiva por la Unidad Cristiana. Y el DIDAJÉ termina con una Oración por la Iglesia con el *anhelo del Señor: Hossanna al Dios de David. MARANATHÁ. AMEN.*

Así termina este ORATORIO, que es la aportación de la Música a ese anhelo aún no satisfecho ni cumplido de la UNIDAD de todos los hombres, ante el reto de Organismos, Estados, y todos los hombres de este Siglo XXI.

I

Ut omnes unum sint.
(Concilio Vaticano II.- Cap. I)

Unus Dominus.
(Gálatas 3.- 27 – 28)

Unitatis Ecclesiae sacrum mysterium.
(Concilio Vaticano II)

ECUMENICON

(Pablo Obispo, Siervo de los Siervos de Dios, juntamente con los Padres del Concilio para perpetuo recuerdo)

CONCILIO VATICANO II

Capítulo I: Principios Católicos sobre el Ecumenismo.- Unidad y Unicidad de la Iglesia)
(8 DICIEMBRE 1965)

A) Ut omnes unum sint.

Que todos sean uno.

== In hoc apparuit caritas Dei in nobis, quod Filius Dei unigenitus a Patre in mundum missus est, ut homo factus, totum genus humanum redimendo regeneraret atque in unum congregaret. Qui antequam seipsum in ara crucis hostiam immaculatam offerret, Patrem per credentibus oravit, dicens: Ut omnes unum sint, sicut tu Pater in me, et ego in te, ut et ipsi in nobis unum sint: ut credat mundus quia tu me misisti, et in Ecclesia sua Eucharistiae mirabile sacramentum instituit, quo unitas Ecclesiae et significatur et efficitur.

Traducción: La caridad de Dios hacia nosotros se manifestó en que el Hijo unigénito de Dios fue enviado al mundo por el Padre para que, hecho hombre, regenerara a todo el género humano con la redención y lo redujera a la unidad. Cristo, antes de ofrecerse a sí mismo en el ara de la cruz, como víctima inmaculada, oró al Padre por los creyentes, diciendo: **Que todos sean uno, como tú, Padre, estás en mí y yo en ti, para que también ellos sean en nosotros, y el mundo crea que tú me has enviado, e instituyó en su Iglesia el admirable sacramento de la Eucaristía, por medio del cual se significa y se realiza la unidad de la Iglesia.**

B) Unus Dominus.

Un solo Señor

== Docet Apostolus: Unum corpus et unus Spiritus sicut vocati estis in una spe vocationis vestrae. Unus Dominus, una fides, unum baptisma. Etenim quicumque in Christo baptizati estis, Christum induistis Omnes enim vos unus estis in Christo Iesu. (Gálatas 3.- 27 – 28)

Traducción: Enseña el Apóstol: Un solo cuerpo y un solo Espíritu, como habéis sido llamados en una esperanza de vuestra vocación. Un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo. Puesto que todos los que habéis sido bautizados en Cristo os habéis revestido de Cristo Porque todos sois uno en Cristo Jesús.

C) Unitatis Ecclesiae sacrum mysterium

Misterio de la Unidad de la Iglesia

== Hoc est unitatis Ecclesiae sacrum mysterium, in Christo et per Christum, Spiritu Sancto munerum varietatem operante. Huius mysterii supremum exemplar et principium est in Trinitate Personarum unitas unius Dei Patris et Filii in Spiritu Sancto.

Traducción: Este es el sagrado misterio de la unidad de la Iglesia en Cristo y por medio de Cristo, comunicando el Espíritu Santo la variedad de sus dones. El modelo supremo y el principio de este misterio es la unidad de un solo Dios en la Trinidad de personas: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

I : Ut omnes unum sint. (*)
Unus Dominus. (**)
Unitatis Ecclesiae sacrum mysterium. (***)

9

(*) Concilio Vaticano II.- Cap. I

(**) Gálatas 3.- 27 - 28

(***) Concilio vaticano II.

♩ = 112

2 3 4

S.

A.

T.

Btno.

B.

Vibrífono

Bongos

Timbal

6 7 8

f Ut

f Ut

f Ut

f Ut

10 11 12

S.
 A.
 T.
 B.
 Btno.
 Vibráfono
 Bongos
 Timbal

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut
 om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut
 om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

14 15 16

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. *p* Ut
 om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. *p* Ut
 om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. *p* Ut

17 18 19 20

S. Si - cut tu Pa - ter

A. Si - cut tu Pa - ter

T. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

Btuo. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

B. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

Vibrafono

Bongos

Timbal

21 22 23 24

in me et e - go in te,

in me et e - go in te,

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

Vibrafono

Bongos

Timbal

25 26 27 28

S. ut et ip - si in no - - - - bis

A. ut et ip - si in no - - - - bis

T. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

Btso. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

B. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

Vibráfono

Bongos

Timbal

30 31 32

u - num, u - num sint.

u - num, u - num sint.

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint.

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint.

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint.

Measures 33-36 of a musical score. The vocal part (Soprano) has the lyrics: U - nus Do - mi - nus, u - na fi - . The instrumental parts (A, T, B, Btno, B, Vibráfono, Bongos, Timbal) are empty staves.

La caridad de Dios hacia nosotros se manifestó en que el Hijo unigénito fue enviado

Measures 37-40 of a musical score. The vocal part (Soprano) has the lyrics: des, u - - num Cor - pus et u - . The instrumental parts (A, T, B, Btno, B, Vibráfono, Bongos, Timbal) are empty staves.

por el Padre que hecho hombre, regenerara a todo el género humano con la redención y lo reduj

14

S. nus Spi - ri - tus, si - cut

A.

T. des u - num cor - pus et u -

Btno. U - nus Do - mi - nus, u - na fi - des,

B.

Vibrafono

Bongos

Timbal

a la unidad. Cristo, antes de ofrecerse a sí mismo en el ara de la cruz, como víctima

45 vo - ca - ti es - tis

46 nus Spi - ri - tus si - cut

47 u - num cor - pus et u - nus

48

inmaculada, oró al al Padre por los creyentes, diciendo: Que todos sean uno

S. in u - na spe vo - ca - ti - o - nis ves - tra.
 A.
 T. vo - ca - ti es - tis
 Bino. spi - ri - tus si - cut vo - ca - ti
 B.
 Vibrafono
 Bongos
 Timbal

como tú, Padre, estás en mí y yo en tí, para que también ellos sean en nosotros, y el

53 U - nus Do - mi - nus, u - na fi - des,
 54 U - nus Do - mi - nus u - na fi - des,
 55 es - tis, vo - ca - ti es - tis.
 56

mundo crea que Tú me has enviado, e instituyó en su Iglesia el admirable sacramento

57 58 59 60

S. u - num bap - tis - ma. E - te - nim qui - cum - que

A.

T. u - num bap - tis - ma. E - te - nim qui -

B. u - num bap - tis - ma. E - te - nim qui - cum -

Bmo.

Vibrafono

Bongos

Timbal

de la Eucaristía, por medio del cual se significa y se realiza la unidad de la Iglesia.

61 62 63 64

S. in Chris - to bap - ti - za - ti es - tis, Chris -

A.

T. cum - que in Chris - to bap - ti - za - ti es - tis.

B. que in Chris - to bap - ti - za - ti es - tis.

Bmo.

Vibrafono

Bongos

Timbal

65 66 67 68

S. tum in - du - - is - - -tis. Om - nes c - -nim vos u - -

A.

T. Chris - - tus in - du - is - - tis, in - du - is - tis

Btmo. Chris - - tus in - du - is - - -tis, in - du - is - - tis

B.

Vibrafono

Bongos

Timbal

mus es - tis in Chris - to Ic - sus.

om - nes e - nim, vos u - nus es - tis in

om - nes e - nim, vos u - nus es - tis

[illegible]

Measures 77-80 of the musical score. Measures 77 and 78 show rests for all parts. Measure 79 shows rests for the vocal staves and the upper piano staves, while the lower piano staves play a rhythmic accompaniment. Measure 80 features vocal entries for the Soprano, Alto, and Tenor parts, each marked with a forte (*f*) dynamic and the syllable "Ut". The piano accompaniment continues in the lower staves.

81 82 83 84

S.
 A.
 T.
 Bno.
 B.
 Vibráfono
 Bongos
 Timbal

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. *p* Ut
om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. *p* Ut
om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. *p* Ut

85 86 87 88

Si - cut tu Pa - ter
Si - cut tu Pa - ter
om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut
om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut
om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

Este es el sagrado misterio de la unidad de la Iglesia en Cristo y por medio

89 90 91 92

S. in me et e - go in te,

A. in me et go in te,

T. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

Btno. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

B. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

Vibráfono

Bongos

Timbal

de Cristo, comunicando Espíritu Santo la variedad de sus dones. El modelo

93 94 95 96

ut et ip - si in no - - bis

ut et ip - si in no - - bis

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

supremo y el principio de este misterio es la unidad de un solo Dios

97 98 99 100

S. u - num, u - num sint.

A. u - num, u - num sint.

T. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

Btmo. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

B. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

Vibrafono

Bongos

Timbal

en la Trinidad de personas: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

101 102 103 104

U - nus Do - mi - nus, nus,

U - nus Do - mi - nus,

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

105 106 107 108

S. u - na fi - des,

A. u - na fi - des,

T. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

Bmo. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

B. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

Vibráfono

Bongos

Timbal

109 110 111 112

u - num cor - pus et u - nus

u - num cor - pus et u - nus

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint. Ut

113 114 115 116

S. spi - ri - tus.

A. spi - ri - tus.

T. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint.

B. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint.

B. om - nes, ut om - nes, ut om - nes u - num sint.

Vibrafono

Bongos

Timbal

II

Kyrie, eleison.

(Señor, ten piedad)

KYRIE

27

S

A.

T.

B.

Timbal

tom-tom

T. tam
caja

ff ky - ri - e

ff ki - ri - e

ky - ri - e

ky - ri - e

S. *ff* ky - ri - e ki - ri - e

A. *ff* ky - ri - e ki - ri - e *ff* e - le - i - son

T. *ff* ky - ri - e ky - ri - e *ff* e

B. *ff* ky - ri - e ky - ri - e *ff* e - le - i - son

Timbal

tom-tom

T. tam
caja

10 *ff* e - le - i - son e - le - i - son

e - le - i - son

le - i - son e - le - i - son

e - le - i - son

13

S. ky - ri - e *mf* chris *f* te

A. ky - ri - e *mf* chris - te *f* chris

T. ky - ri - e *mf* chris - *f* te

B. ky - ri - e *mf* chris - te

Timbal

tom-tom

T. tam
caja

T.t

16

f chris *mf* te *f* chris - te

mf - *f* te *f* chris - te

chris - *f* te *mf* chris - te

chris - te chris - te

20

S. *f* chri te *ff* ky - ri - e

A. chris te *ff* ky - ri - e

T. chris te *ff* ky - ri - e

B. chris te *f* te *ff* ky - ri - e

cris -

Timbal

tom-tom

T. tam
caja

ff T.t

Detailed description: This is a musical score for a choral and percussion ensemble. The page is numbered 30 in the top left corner. The score is divided into two systems. The first system contains four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and three percussion staves (Timbal, tom-tom, and T. tam caja). The vocal parts are in G major, with a key signature of one sharp (F#). The Soprano part begins with a forte (*f*) dynamic and the lyrics 'chri'. The Alto, Tenor, and Bass parts follow with the lyrics 'chris'. The second system continues the vocal parts with the lyrics 'te' and 'ky - ri - e'. The Soprano and Alto parts reach a fortissimo (*ff*) dynamic. The Bass part has a forte (*f*) dynamic. The percussion parts (Timbal, tom-tom, and T. tam caja) enter in the second system with a fortissimo (*ff*) dynamic. The T. tam caja part has a 'T.t' marking at the end.

III

PLEGARIA

In conspectu tuo viam meam.

Tecna oin fotos alezeías.

(*Didajé*.- Ignacio de Antioquía.- Carta a los Filadelfios.- II.- 1 – 2)

III.- Plegaria:

A) In conspectu tuo viam meam.

Dirige mi camino en tu presencia.

== Dirige, verba mea auribus percibe, Domine, Domine, Deus meus in conspectu tuo viam meam.

Traducción: Escucha, Señor, nuestra plegaria, atiende a nuestro clamor, Señor Dios mío, dirige mi camino en tu presencia.

B) Tecna oin fotos alezeías

Como hijos de la luz verdadera.

== 1.- Tecna oin fotos alezeías, xeúguete ton merismón kai tas kakodidaskalías; opou de jo poimen estín, ekei os próbata akolouzeite. 2.- Polloi gar lukoi axiopistoi edoné kake aijmalotísousin tous Zeodrómous; all en te enoteti umon ouj exousin topon.

Traducción: 1.- Ahora bien, como hijos de la luz verdadera, huid toda escisión y toda doctrina perversa; en cambio, donde esté el pastor, allí debéis, como ovejas, seguir vosotros. 2.- Porque muchos lobos, que se presentan como dignos de todo crédito, cautivan con funesto placer a los corredores de Dios. Sin embargo, gracias a vuestra unión, no tendrán entre vosotros cabida alguna.
(Ignacio de Antioquía.- Carta a los Filadelfios.- II.- 1 – 2)

III : PLEGARIA
In conspectu tuo viam meam.
Tecna oin fotos alezeías. (*)

33

(*) Didajé.- Ignacio de Antioquia.-
Carta a los Filadelfios.- II- 1 - 2.

♩ = 44

S.
A.
T.
B.

Glockenspiel
Vibrafono

6 7 8

10 11 12

mf Di - ri - ge ver - ba me - a au - ri - bus
mf Di - ri - ge ver - ba me - a au - ri - bus
mf Di - ri - ge ver - ba me - a au - ri - bus
Di - ri - ge ver - ba me - a au - ri - bus

13 14 15 16

S. per - ci - pe Do - mi - ne, Do - mi - ne

A. per - ci - pe Do - mi - ne, Do - mi - ne

T. per - ci - pe Do - mi - ne, Do - mi - ne

B. per - ci - pe Do - mi - ne, Do - mi - ne

Glockenspiel

Vibrafono

17 18 19 20

De - us me - us in cons - pec - tu

De - us me - us in cons - pec - tu

De - us me - us in cons - pec - tu

De - us me - us in cons - pec - tu

21 22 23 24

tu - o vi - am me - am. Do - mi ne

tu - o vi - am me - am. Do - mi - ne

tu - o vi - am me - am. Do - mi - ne

tu - o vi - am me - am. Do - mi - ne

25 26 27 28 35

S.
A.
T.
B.

Glockenspiel
Vibrafono

Tecna oin fotos alezeias, xeúguete ton merismón kai tas kakodidaskalias; opou de jopoimen
 Ahora bien, como hijos de la luz verdadera, huid de toda escisión y toda doctrina perversa; en cambio donde esté el pastor,

30 31 32

estín, ekei os próbata akolouzeite.
 allí debeis, como ovejas, seguir vosotros.

Polloi gar lukoi axiopistoi edoné kake aijmalotisousin
 Porque muchos lobos, que se presentan como dignos

34 35 36

De - us me - us in - cons - pec - tu
 De - us me - us in cons - pec - tu
 De - us me - us in cons - pec - tu
 De - us me - us in cons - pec - tu

tous Zeodrómous: all en te enoteti umon ouj exousin topon.
 de crédito, cautivan con funesto placer a los corredores de Dios; sin embargo gracias a vuestra unión, no

37 38 39 40

S. tu - o vi - am me - am, Do - mi - ne.

A. tu - o vi - am me - am, Do - mi - ne.

T. tu - o vi - am me - am, Do - mi - ne.

B. tu - o vi - am me - am, Do - mi - ne.

Glockenspiel

Vibrafono

tendrán entre nosotros cabida alguna.

Detailed description: This is a musical score for a choir and instruments. It consists of six staves. The first four staves are for a four-part choir: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). Each staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics for the choir are: 'tu - o vi - am me - am, Do - mi - ne.' The fifth staff is for the Glockenspiel, which has a treble clef and a key signature of one flat. It plays a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The sixth staff is for the Vibrafono, which has a treble clef and a key signature of one flat. It plays a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The page number '36' is in the top left corner. The measure numbers '37', '38', '39', and '40' are at the top of the first four staves. The lyrics 'tendrán entre nosotros cabida alguna.' are at the bottom of the page.

IV

Elección del pueblo de Israel.

Ambula coram me.

(Génesis, 17.- 9 – 10)

IV.- Elección del pueblo de Israel. (Génesis 17. – 9 – 10)

Ambula coram me.

Camina junto a mí.

== Postquam vero nonaginta et novem annorum esse coeperat, apparuit et Dominus, dixitque ad eum: Ego Deus omnipotens, ambula coram me, et esto perfectus. Ponamque foedus meum inter et te, et multiplicabo te vehementer nimis. Cecidit Abram pronus in faciem. Dixitque et Deus: Ego sum, et pactum meum tecum, erisque pater multarum gentium. Nec ultra vocabitur nomen tuum Abram, sed apellaberis Abraham; quia patrem ultarum gentium constitui te. Faciamque te crescere vehementissime, et ponam te in gentibus, regesque ex te egredientur. Et statuam pactum meum inter me et te, et inter semen tuum post te in generationibus suis, foedere sempiterno; ut sim Deus tuus, et seminis tui post te. Daboque tibi et semini tuo terram peregrinationis tuae, omnem terram Chanaan in possessionem aeternam, eroque Deus eorum.

Traducción: Cuando había cumplido 99 años, se le apareció el Señor, y le dijo: Yo soy el Dios omnipotente; camina junto a mí, y sé perfecto. Estableceré un pacto entre tú y yo, y lo multiplicaré largamente. Abrahán se postró en tierra. Le dijo Dios: Yo soy, y mi pacto está contigo; serás el padre de mucha gente. Ya no te llamarás más Abram, sino te llamarás Abraham; porque te he constituido en padre de mucha gente. Te haré crecer largamente, y te pondré entre las gentes, y de ti saldrán reyes. Estableceré un pacto entre tú y yo, y entre tu semilla y las generaciones, y el pacto será eterno; porque yo soy tu Dios, y de tus generaciones. Te daré a ti y tus descendientes una tierra de peregrinación, que será la tierra de Canaán en posesión eterna, y seré su Dios.

IV : Elección del pueblo de Israel

Ambula coram me. (*)

39

(*) Génesis, 17.- 9 - 10

pandereta 2 3
 Vibráfono J = 60
 Marimba

Coro: Texto sussurado Ambula coram me. Ambula

alternando las voces:

4 5 6

coram me.

7 8 9

10 11 12

Postquam vero nonaginta
 Cuando había cumplido 99 años,

13 14 15

pandereta

Vibráfono

Marimba

et se novem annorum esse coeperat, apparuit et Dominus, dixitque
le apareció el Señor, y le dijo:

16 17 18

ad eum: Ego Deus omnipotens, ambula coram me, et
Yo soy el Dios omnipotente; camina junto a mí

19 20 21

esto perfectus. Ponamque foedus meum inter et tu te, et multiplicabo
y sé perfecto. Estableceré un pacto entre tú y yo, y lo multiplicaré

22 23 24

te vehementer nimis. Abrahán Cecidit Abram pronus in faciem. Le dijo Dixitque
largamente. Abrahán se postró en tierra. Le dijo Dios:

25 26 27

pandereta

Vibráfono

Marimba

et Deus: Ego sum, et pactum meum tecum, erisque
Yo soy, y mi pacto está contigo; serás el padre de

28 29 30

pater multarum gentium. Ya Nec ultra vocabitur nomen tuum te Abram,
muchacha gente. Ya no te llamarás Abram, sino te llamarás

31 32 33

sed appellaberis Abraham: quia patrem multarum gentium constituit te.
Abraham; porque te he constituido en padre de mucha gente.

34 35 36

Faciamque te crescere vehementissime, et ponam te in gentibus,
Te haré crecer largamente, y te pondré entre las gentes,

37 38 39

pandereta

Vibráfono

Marimba

regesque ax te egredientur. Et statuum pacto pactum meum inter me,
y de tí saldrán reyes. Estableceré un pacto entre tú y yo,

40 41

y et inter tu semen y tuum las post te
entre tu semilla generaciones,

42 43

y in generationibus pacto suis, eterno; foedere sempiterno; ut
el será porque yo soy

44 45

tu sim Deus y tuus, de tus et generaciones. seminis tui Te post
Dios, y de tus generaciones. seminis tui Te post
daré

46 47

te. a Daboque et semini tuo terram peregrinationis
a tí y tus descendientes una tierra

48 49

de tuae, omnem terram que será Chanaan la in terra de possessionem
peregrinación, que f

50 51

Canaán aeternam, posesión eroque eterna, Deus eorum. su Dios.
en seré

52

V

Dios oye la oración de su pueblo.

Foedus. (El Pacto)
(Éxodo, 2.- 24.- Éxodo, 3.- 7 – 10)

V.- Dios oye la oración de su pueblo. (Éxodo 2.- 24)

Foedus **El Pacto.**

== Et audivit gemitum eorum, ac recordatus est foederis quod pepigit cum Abraham, Isaac et Jacob. Et respexit Dominus filios Israel et cognovit eos.

Traducción: Y oyó sus gemidos, y recordó el pacto que había establecido con Abrahám, Isaac y Jacob. Y miró a los hijos de Israel y los reconoció.

* * * * *

== Cui ait Dominus: Vidi afflictionem populi mei in Aegypto, et clamorem eius audivi propter duritiam eorum qui praessunt operibus et sciens dolorem eius, descendi ut liberem eum de manibus Aegyptorum, et educam de terra illa in terram bonam, et spatiosam, in terram quae fluit laete et melle, ad loca Chananei et Hethaei, et Iebusaei. Clamor ergo filiorum Israel venit ad me, vidique afflictionem eorum, qua ab Aegyptiis opprimuntur. Sed veni, et mittam te ad Pharaonem, ut educas populum meum, filios Israel de Aegypto.
(Exodo, 3.- 7 – 10)

Traducción: Díjole el Señor: He visto la tribulación de mi pueblo en Egipto, y oído sus clamores, a causa de la dureza de los sobrestantes de la obras. Y conociendo cuánto padece, he bajado a librarle de las manos de los egipcios, y hacerle pasar de aquella tierra a una tierra buena y espaciosa, a una tierra que mana leche y miel, al país del cananeo, y del heteo, y del amorreo, y del fereceo, y del heveo, y del jebuseo.

Ahora que el clamor de los hijos de Israel ha llegado a mis oídos y he visto su aflicción, y cómo son oprimidos de los egipcios. Ve, pues, yo te envío a entrevistarte con el Faraón, para que saques de Egipto al pueblo mío, los hijos de Israel.

V : Dios oye la oración de su pueblo.
(*) Foedus (El pacto)

47

(*) Éxodo, 2- 24.- Éxodo, 3- 7 - 10

♩ = 120 > > > > > 2 > > > > > 3 4

S.A. Et *mp* Todas las notas sueltas y picadas. a - u - di - i - vit

T.B.

Xilófono

Glock *mp*

Marimba

ge - mi - tum e - - - e - e - e - e - o - rum

a - a - a - ac *mf* re - cor - da - tus est for - de de - nis

13 14 15 16

S.A. qu - u - u - u - o - o - o - o - od pe - e - e - e - e - pi - git

T.B.

Xilófono

Glock

Marimba



17 18 19 20

e - e - e - e - e - e - et res - e - e - es - pe - xit

e - e - e - e - e - e - et res - e - e - es - pe - xit

f



21 22 23 24

Do - o - o - o - o - o - o - mi - nus

Do - o - o - o - o - o - o - mi - nus



S.A. 25 *fi - i - i - i - i - li - os* 26 *is - is - is - is - is - ra - el*

T.B. *fi - i - i - i - i - li - os* 26 *is - is - is - is - is - ra - el*

Xilófono

Glock

Marimba

29 *et et co - o - o - gho - vit* 30 *c* 31 *os.* 32 *os.*

et et co - o - o - gho - vit *c* *os.*

Tex

34 35 36

mf *mf*

Díjole el Señor. He visto la tribulación de mi pueblo en, Egipto, y oído sus clamores
Cui ait Dominus: Vidi afflictionem populi mei in Aegypto, et clamorem eius

37 38 39 40

S.A.

T.B.

Xilófono

Glock

Marimba

a causa de la dureza de los sobrestantes de las obras. Y conociendo cuánto padece, he bajado a
 audiui propter duritiam eorum qui praesunt operibus, et sciens dolorem eius, descendit

41 42 43 44

mp

librarle de las manos de los egipcios, y hacerle pasar de aquella tierra a una tierra buena
 ut liberem de manibus Aegyptiorum et educam de terra illa, in

45 46 47 48

mf

y espaciosa, a una tierra que mana leche y miel, al país del cananeo
 terram bonam, et spatiosam, in terram quae fluit lacte et melle,

50 51 52 53

S.A.

T.B.

Xilófono

Gtek

Marimba

y del heteo, y del amorreo, y del fereceo, y del heveo, y del jabuseo. Ahora que el clamor
ad loca Chananei et Hethaci, et lebusaci. Clamor ergo filiorum Israel

54 55 56

de los hijos de Israel ha llegado a mis oídos, y he visto su aflicción, y cómo son oprimidos
venit ad me, vidique afflictionem eorum, qua ab Aegyptiis opprimuntur. Sed veni, et

57 58 59 60

de los egipcios. Ve, pues, yo te envío a entrevistarte con el Faraón, para que saques de Egipto
mittam te Pharaonem, ut educas populum meum, filios que Israel saques de Aegypto.

61 62 63 64

S.A.

T.B.

Xilófono

Glock

Marimba

al pueblo mío, los hijos de Israel.

65 66 67 68

Et - c - c - c - e - c - e - res - e - c - e - pe - xit

Et - c - c - c - e - c - e - res - e - c - e - pe - xit

69 70 71 72

Do - o - o - o - o - o - o - mi - nus

Do - o - o - o - o - o - o - mi - nus

S.A. 73 74 75 76
fi - i - i - i i - li - os s - i - i - i i - ra - el

T.B. 73 74 75 76
fi - i - i - i i - li - os s - i - i - i i - ra - el

Xilófono

Glek

Marimba

78 79 80
et - c - c - et cog - no - vit c os.

et - c - c - et cog - no - vit e os.

VI

Promesa de que vendrá un Mesías.

Princeps Pacis.
(Isaías, 9.- 6)

VI.- Promesa de que vendrá un Mesías.((Isaías 9.- 6)

Princeps pacis.

Príncipe de la paz.

== Parvulus enim natus est nobis, et filius datus est nobis; et factus est principatus super humerum eius; et vocabitur nomen eius: Admirabilis, Consiliarius, Deus, Fortis, Pater futurae seaculi, Princeps pacis.

Traducción: Un niño nos ha nacido, y un hijo se nos ha dado, y su principado reposará en sus hombros; y será su nombre: Admirable, Consiliario, Dios, Fuerte, Padre del siglo futuro, Príncipe de la paz.

VI : Promesa de que vendrá un Mesías
Princeps Pacis. (*)

57

(*) Isaias, 9.- 6.

♩ = 46

mf

S. Solista

Par - vu - lus c - nim na - tus est no - bis

S. *P* B.c.

A. *P* B.c.

T. *P* B.c.

B. *P* B.c.

Vibráfono

5 ct 6 fi - li - us 7 da - est no - bis 8

B.c.

B.c.

B.c.

B.c.

S. Solista et fac - tus est prin-ci-pa - tus su - per hu - me - rum e - ius;

S. B.c.

A. B.c.

T. B.c.

B. B.c.

Vibrifon Un niño nos ha nacido, y un hijo se nos ha dado, y su principado reposará en sus hombros;

et vo - ca - bi - tur no - men no - men.

B.c.

B.c.

B.c.

B.c.

y será su nombre: Admirable, Consiliario, Dios, Fuerte, Padre del siglo futuro. Príncipe de la

f

S. Solista

Par - vu - lus e - nim na - tus est no - bis

p

S. B.c.

p

A. B.c.

p

T. B.c.

p

B. B.c.

Vibrafono

Paz.

et fi - li - us da - tus est no - bis

B.c.

B.c.

B.c.

25 26 27 28

S. Solista

S. *f* Ad-mi-ra - bi - lis, Con - si - lia - ri - us, *ff* De - us, Fer - tis,

A. *f* Ad-mi-ra - bi - lis, Con - si - lia - ri - us, *ff* De - us, For - tis,

T. *f* Ad-mi-ra - bi - lis, Con - si - lia - ri - us, *ff* De - us, Fer - tis,

B. *f* Ad-mi - ra - bi - lis, Con - si - lia - ri - us, *ff* De - us Fer - tis,

Vibrafono

29 30 31 32

p Pa - ter fu - tu - rac sac - cu - li,

p Pa - ter fu - tu - rac sac - cu - li,

p Pa - ter fu - tu - rac sac - cu - li,

p Pa - ter fu - tu - rac sac - cu - li,

34 35 36

S. Solista

S. *mf* Prin - ceps Pa - cis, *f* Prin - ceps Pa - cis,

A. *mf* Prin - ceps Prin - ceps, *f* Prin - ceps Pa - cis,

T. *mf* Prin - ceps Prin - ceps, *f* Prin - ceps Pa - cis

B. *mf* Prin - ceps Prin - ceps, *f* Prin - ceps Pa - cis

Vibrafono

38 39 40

Prin - ceps Pa - cis, *mf* Prin - ceps Pa - cis.

Prin - ceps Pa - cis, *mf* Prin - ceps Pa - cis.

Prin - ceps Pa - cis, *mf* Prin - ceps Pa - cis.

Prin - ceps Pa - cis, *mf* Prin - ceps Pa - cis.

41 42 43 44

S. Soprano

S. *f* Ad-mi-ra - bi - lis, *p* Con - si - lia-ri-us, *f* De - us, For - tis,

A. *f* Ad-mi-ra - bi - lis, *p* Con - si - lia-ri-us, *f* De - us, For - tis,

T. *f* Ad-mi-ra - bi - lis, *p* Con - si - lia-ri-us, *f* De - us, For - tis,

B. *f* Ad-mi-ra - bi - lis, *p* Con - si - lia-ri-us, *f* De - us, For - tis,

Vibrafone

45 46 47 48

p Pa - ter fu - tu - - rac *f* sac - cu - li,

p Pa - ter fu - tu - - rac *f* sac - cu - li,

p Pa - ter fu - tu - - rac *f* sac - cu - li,

p Pa - ter fu - tu - - rac *f* sac - cu - li,

49 *mf* S. Soffista Par - vu - lus e - nim na - tus est no - bis

50 51 52

S. *p* B.c.

A. *p* B.c.

T. *p* B.c.

B. *p* B.c.

Vibrafono

54 et Fi - li - us 55 da - tus est no - bis. 56

B.c.

B.c.

B.c.

B.c.

B.c.

VII

Llega el Mesías.

Et peperit filium suum primogenitum.
(Lucas, 2.- 4 – 7)

VII.- Llega el Mesías. (Lucas 2.- 4 – 7)**Et peperit filium suum primogenitum.**

== Ascendit autem et Ioseph a Galilaea de civitate Nazareth in Iudeam, in civitatem David, quae vocatur Bethlehem; eo quod esset de domo et familia David, ut profiteretur eum Maria desponsata sibi uxore praegnante. Factum est autem, cum essent ibi, impleti sunt dies ut pareret. Et peperit filium suum primogenitum, et pannis eum involvit, et reclinavit eum in praesepe; quia non erat eis locus in diversorio.

Traducción: Subió, pues, José a Galilea de la ciudad de Nazaret en Judea, a la ciudad de David, que se llama Belén; porque era de la familia de David, e iba también María, su esposa, que estaba preñada. Aconteció, que cuando estaban allí, se cumplieron los días para que diera a luz. Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo recostó en un pesebre, porque no había para ellos sitio en la posada.

VII : Llega el Mesías.
Et peperit filium suum primogenitum. (*)

67

(*) Lucas, 2.- 4 - 7

Sempre Molto Legato

♩ = 46

S. *pp* Et pe - pe-rit *mf* Fi - - li-um, Fi - li - um

A. *pp* Et pe - pe-rit *mf* Fi - li um, Fi - li - um

T. *pp* Et pe - pe-rit *mf* Fi - li-um, Fi - li - um

B. *pp* Et pe - pe-rit *mf* Fi - li-um, Fi - um li -

Campana

6 - su - um pri - mo - ge-ni - tum

7 - su - um pri - mo ge - ni - tum

8 su - um pri - mo ge - ni - tum

9 su - um pri - mo ge - ni - tum

10 et pan-nis e - um in vol-vit,

11 et pan-nis e - um in vol-vit,

12 et pan-nis e - um in vol-vit,

13 et pan-nis e - um in vol-vit

68

68

S. et re - cli - na - vit e - um in prae - se - pi - o.

A. et re - cli - na - vit e - um in prae - se - pi - o.

T. et re - cli - na - vit e - um in prae - se - pi - o.

B. et re - cli - na - vit e - um in prae - se - pi - o.

Campana

17 18 19 20

Subió, pues, José a Galilea de la ciudad de Nazaret en Judea, a la
 Ascendit autem et Ioseph a Galilea de civitate Nazareth in Iudeam in

21 22 23 24

ciudad de David, que se llama Belén, porque era de la familia de David,
 civitatem David, quae vocatur Bethlehem; eo quod esset de domo et familia

25 26 27 28 69

S.

A.

T.

B.

Campana

e iba también María, su esposa, que estaba preñada. Aconteció, que cuando
David, ut profiteretur cum Maria desponsata sibi uxore praegnante. Factum est autem,

29 30 31 32

estaban allí, se cumplieron los días para que diera a luz. Y dió a luz a su
cum essent ibi, impleti sunt dies ut pareret. Et peperit filium suum

33 34 35 36

et pan-nis e - um in - vol - vit

et pan-nis e - um in - vol - vit

et pan-nis e - um in - vol - vit

et pan-nis e - um in - vol - vit

hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo recostó en un pesebre, porque no había sitio

et re - cli - na - vit e - um in prae - se - pi - o.

et re - cli - na - vit e - um in prae - se - pi - o.

et re - cli - na - vit e - um in prae - se - pi - o.

et re - cli - na - vit e - um in prae - se - pi - o.

Campana

en la posada.

VIII

Bautismo de Jesucristo.

Hic est Filius meus dilectus.

(Mateo, 3.- 12 – 17)

VIII.- Bautismo de Jesucristo. (Mateo 3.- 12 – 17)

Hic est Filius meus dilectus

== Tunc venit Iesus a Galilea in Iordanem ad Ioannem, ut baptizaretur ab eo. Ioannes autem prohibebat eum, dicens: Ego a te debeo baptizari, et tu venis ad me?. Respondens autem Iesus, dixit ei: Sine modo: sic enim decet nos implere omnem iustitiam. Tunc dimisit eum. Baptizatus autem Iesus, confestim ascendit de aqua, et ecce aperti sunt ei coeli: et vidit spiritum Dei descendentem sicut columbam, et venientem super se. Et ecce vox de coelis dicens: Hic est filius meus dilectus, in quo mihi complacuit.

Traducción: Por este tiempo vino Jesús de Galilea al Jordán en busca de Juan, para que lo bautizara. Juan, empero, se resistía, diciendo: Yo debo ser bautizado por ti, ¿y tú vienes a mí?. A lo cual respondió Jesús, diciendo: Déjame hacer ahora; que así es como conviene que nosotros cumplamos toda justicia. Entonces accedió. Una vez bautizado Jesús, enseguida salió del agua, y se abrieron los cielos y se vió al Espíritu de Dios en forma de paloma, y posar sobre él. Y se oyó una voz del cielo que decía: Este es mi Hijo amado, en quien tengo puesta mi complacencia.

VIII : Bautismo de Jesucristo. Hic est Filius meus dilectus. (*)

73

(*) Matco, 3.- 12 - 17 $\text{♩} = 112$

Measures 1-4 of the musical score. The vocal parts (S., A., T., B.) are shown with rests. The instrumental parts (Xilófono, Marimba, Pandereta) are shown with rhythmic patterns. The Marimba and Pandereta parts are marked with 'mf'.

Measures 5-8 of the musical score. The vocal parts (S., A., T., B.) are shown with rests. The instrumental parts (Xilófono, Marimba, Pandereta) are shown with rhythmic patterns. The Marimba and Pandereta parts are marked with 'mf'.

Por este tiempo vino Jesús de Galilea al Jordán en busca de Juan, para que lo bautizara Juan, empero
Tunc venit Iesus a Galilea in Iordanem ad Ioannem, ut baptizetur ab eo. Ioannes autem prohibebat

10 11 12

S.
A.
T.
B.

Xilófono
Marimba
Pandereta

se resistía diciendo: Yo debo ser bautizado por tí, ¿y tú vienes a mí? A lo que respondió Jesús, diciendo eum, dicens: Ego a te debeo baptizari, et tu venis ad me? Respondens autem Iesus, dixit ei: Sine modo:

14 15 16

S.
A.
T.
B.

Xilófono
Marimba
Pandereta

Déjame hacer ahora; que así es como conviene para cumplir con toda justicia. Entonces accedió. Una vez sic enim decet nos implere omnem iustitiam. Tunc dimisit eum. Baptizatus autem Iesus, confestim

17 18 19 20 75

S.

A.

T.

B.

Xilófono

Marimba

Pandereta

bautizado Jesús, en seguida salió del agua, y se abrieron los cielos y se vió al Espíritu de Dios en forma de palo
 ascendit de aqua, et ecce aperti sunt ei coeli: et vidit Spiritum Dei descendentem sicut

21 22 23 24

y posar sobre Él. Y se oyó una voz del cielo que decía: Este es mi Hijo amado,
 columbam, et venientem super se. Et ecce vox de coelis dicens: Hic est Filius meus

26 27 28

S. A. T. B.

Xilófono

Marimba

Pandereta

en quien tengo puesta mi complacencia.
 dilectus, in quo mihi complacuit.

30 31 32

Hic

Hic

Hic

Hic

est

est

est

est

Filius

Filius

Filius

Filius

meus

meus

meus

meus

33 34 35 36

S. di - lec - tus in quo

A. di - lec - tus in quo

T. di - lec - tus in quo

B. di - lec - tus in quo

Xilófono

Marimba

Pandereta

37 38 39 40

mi - hi com - pla - ou -

mi - - hi com - pla - cu -

mi - hi com - pla - cu -

mi - hi com - pla - cu -

42 43 44

S. it.

A. it.

T. it.

B. it.

Xilófono

Marimba

Pandereta

mf

45 46 47 48

49 50 51

S.

A.

T.

B.

Xilófono

Martimba

mandarina

The musical score is arranged in three systems. The first system contains the vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the instrumental staves (Xylophone, Marimba, Mandolin). The second system continues the instrumental parts. The third system shows the vocal parts re-entering. Measure 49 and 50 are marked with measure numbers 49, 50, and 51 at the top. The vocal parts have whole rests in measures 49 and 50. The xylophone part has a melodic line with a forte (ff) dynamic marking in measure 51. The marimba and mandolin parts provide a consistent rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

IX

Bodas de Caná.

(Juan, 2.- 1 – 10)

IX.- Bodas de Caná: (Juan 2; 1 – 10)

== Et die tertia nuptiae factae sunt in Cana Galilaeae, et erat mater Iesu ibi. Vocatus est autem et Iesus, et discipuli eius, ad nuptias. Et deficiente vino, dicit mater Iesu ad eum: Vinum non habent. Et dicit ei Iesus: Quid mihi et tibi est, mulier?. Nondum venit hora mea. Dicit mater eius ministris: qudcumque dixerit vobis, facite. Erant autem ibi lapidae hydriae sex positae secundum purificationem Iudeorum, capientes singulae metretas binas vel ternas. Dicit eis Iesus: implete hydrias usque ad summum. Et dicit eis Iesus: Haurite nunc, et ferte architriclinio, Et tulerunt. Ut autem gustavit architriclinus aquam vinum tactam, et non sciebat unde esset, ministri autem sciebant, qui hauserant aquam: vocat sponsum architriclinus, et dicit ei: Omnis homo primum bonum vinum ponit et eum inebriati fuerint, tunc id, quod deterius est. Tu autem servasti bonum vinum usque adhuc.

Traducción: Tres días después se celebraron unas bodas en Caná de Galilea, donde se hallaba la madre de Jesús. También fue invitado a las bodas Jesús con sus discípulos. Y faltando el vino, dijo a Jesús su madre: No tienen vino. Respondióle Jesús: Mujer, ¿Qué nos importa a ti y a mí? Aún no ha llegado mi hora. Entonces le dijo la madre a los sirvientes: Haced todo lo que él os dirá. Había seis hidrias de barro destinadas para las purificaciones de los judíos; en cada una de las cuales cabían dos o tres metretas. Les dijo Jesús: Llenad de agua aquellas hidrias. Y llenáronlas hasta el borde. Díceles después Jesús: Sacad ahora y llevadlo al maestresala. Hiciéronlo así. Apenas probó el maestresala el agua convertida en vino, como él no sabía de dónde provenía, bien que lo sabían los sirvientes que la habían sacado, y llamó al esposo. Y le dijo: Todos sirven al principio el vino mejor; y cuando los convidados han bebido ya a satisfacción, sacan el más flojo. Tú, al contrario, has reservado el buen vino para el final.

IX :Bodas de Caná. (*)

81

(*) Juan, 2.- 1 - 10

♩ = 108

Glockenspiel

Marimba

Legno
Bongos

mp

Tres días después se celebraron unas bodas en Caná de Galilea, donde se hallaba la madre de Jesús.
Et die tertia nuptiae factae sunt in Cana Galilaeae, et erat Iesu ibi.

También fue invitado a las bodas Jesús con sus discípulos. Y faltando el vino, dijo a Jesús su madre: No
Vocatus est autem et Iesus, et discipuli eius, ad nuptias. Et deficiente vino, dicit ma-

Glockenspiel

Marimba

Legno
Bongos

tienen vino. Respondióle Jesús: Mujer, ¿Qué nos importa a tí y a mí? Aún no ha llegado mi
Iesu ad eum: Vinum non habent. Et dicit ei Iesus: Quid mihi et

hora. Entonces le dijo la madre a los sirvientes: Haced todo lo que Él os dirá. Había seis
tibi est, mulier? Nondum venit hora mea. Dicit mater eius ministris: quodcumque

hidrias de barro destinadas para las purificaciones de los judíos; en cada una de las cuales cabían dos o tres
dixerit vobis, facite. Erant autem ibi lapidac hydriae sex positae secundum purificationem Iudeorum

metretas. Les dijo Jesús: Llenad de agua aquellas hidrias. Y llenáronlas hasta el borde. Díceles después Jesús:
capientes singulae metretas binas vel ternas. Dicit eis Iesus: Implete hydrias usque ad

33 34 35 36

Glockenspiel

Marimba

Legno Bongos

Sacad ahora y llevadlo al maestresala. Hiciéronlo así. Apenas probó el maestresala el agua convertida
 summum. Et dicit eis Iesus: Haurite nunc, et ferte architriclinio. Et tulerunt Ut autem

37 38 39 40

Glockenspiel

Marimba

Legno Bongos

en vino, como él no sabía de dónde provenía, bien que lo sabían los sirvientes que la habían sacado, y llen
 gustavit architriclinius aquam vinum tactam, et non sciebat unde esset, ministri autem sciebant, qui

41 42 43 44

Glockenspiel

Marimba

Legno Bongos

al esposo. Y le dijo: Todos sirven al principio el vino mejor; y cuando los convidados han bebido
 hauserant aquam: vocat sponsum architriclinius, et dicit ei: Omnis homo primum bonum vinum

45 46 47 48

Glockenspiel

Marimba

Legno Bongos

ya a satisfacción, sacan el más flojo. Tú, al contrario, has reservado el buen vino para
 ponit et eum inebriati fuerint, tunc id, quod deferius est. Tu autem servasti bonum

Glockenspiel

Marimba

Legno
Bongos

Measures 49-52 of the musical score. The Glockenspiel part (top staff) features a rhythmic melody with eighth and sixteenth notes. The Marimba part (middle staff) provides harmonic support with chords and single notes. The Legno/Bongos part (bottom staff) plays a steady eighth-note accompaniment. Measure 50 includes a first ending bracket.

el final.
vinum usque adhuc.

Measures 53-56 of the musical score. The instrumentation continues with Glockenspiel, Marimba, and Legno/Bongos. The melodic lines in the upper staves show some variation in rhythm, while the lower staff maintains its accompaniment.

Measures 57-60 of the musical score. The Glockenspiel part becomes more active with sixteenth-note patterns. The Marimba and Legno/Bongos parts continue their respective parts.

Measures 61-64 of the musical score. The final measures of this system, showing continued musical development for all three instruments.

X**Transfiguración en el Monte Tabor.**

(Lucas 9.- 28 – 35)

X.- Transfiguración en el Monte Tabor: (Lucas 9.- 28 – 35)

== Factum est autem post haec verba fere dies octo, et assumpsit Petrum, et Iacobum, et Ioannem, et ascendit in montem ut oraret. Et facta est, dum oraret, species vultus eius altera: et vestitus eius albus et refulgens. Et ecce duo viri loquebantur eum illo. Erant autem Moyses et Elias, visi in maiestate; et dicebant excessum eis, quem completurus erat in Ierusalem. Petrus vero, et qui cum illo erant, gravati erant somno. Et vigilantes viderunt maiestatem eius, et duos viros qui stabant cum illo.

..... Et vox facta est de nube, dicens: Hic est Filius meus dilectus, ipsum audite.

Traducción: Sucedió, pues, que cerca de ocho días después de dichas estas palabras, tomó consigo a Pedro, a Santiago y a Juan, y subieron a un monte a rezar. Y ocurrió que mientras oraba, apreció diversa la figura de su semblante, y sus vestidos se hicieron blancos y refulgentes. Y viéronse de repente dos personajes que conversaban con él, los cuales eran Moisés y Elías, que aparecieron en forma gloriosa y hablaban de la muerte de él, que iba a cumplir en Jerusalén. Mas Pedro y sus compañeros se hallaban cargados de sueño. Cuando despertaron vieron la gloria de Jesús y a las dos personas que le acompañaban.

..... Y salió de la nube una voz que decía: Éste es mi Hijo, el elegido, escuchadle.

X : Transfiguración en el Monte Tabor Hic est Filius meus dilectus. (*)

87

(*) Lucas 9.- 28 - 35.

J = 106 *pp*

S. *pp*

A. *pp*

T.

B.

Vibráfono *p*

Bongos *p*

Sucedió, pues, que cerca de ocho días después de dichas
Factum est autem post haec verba fere dies octo

6 7 8

A

A

estas palabras, tomó consigo a Pedro, a Santiago y a Juan, y subieron a un monte a rezar. Y ocurrió que mientras oraba
et assumpsit Petrum, et iacobum, et ioannem, et ascendit in montem ut oraret. Et facta est, dum oraret, vultus eius altera:

9 10 11 12

S. A

A. A

T.

B.

Vibráfono

Bongos

The musical score for measures 9-12 features a vocal duet (Soprano and Alto) with a melodic line and a sustained note 'A'. The Tenor and Bass parts are silent. The Vibraphone and Bongos provide a rhythmic accompaniment with eighth-note patterns.

apareció diversa la figura de su semblante. y sus vestidos se hicieron blancos y refulgentes.
et vestitus eius albus refulgens.

13 14 15 16

The musical score for measures 13-16 continues the vocal duet. The Soprano and Alto parts have a melodic line with a sustained note. The Tenor and Bass parts are silent. The Vibraphone and Bongos continue their rhythmic accompaniment.

17 18 19 20

S. *f* *>* Hic est fi - - li -

A. *f* *>* Hic est fi - - li -

T. *f* *>* Hic est fi - - li -

B. *f* *>* Hic est fi - - li -

Vibrafono *f* *>*

Bongos *mf*

21 22 23 24

us me - us di - lec - - tus

us me - us di - lec - - tus

us me - us di - lec - - tus

us me us di - lec - - tus

25 26 27 28

S. in in quo mi - - -

A. in in quo mi - - -

T. in in quo mi - - -

B. in in quo mi - - -

Vibrafono

Bongos

Detailed description: This block contains the first system of a musical score, measures 25 through 28. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two percussion staves (Vibraphone and Bongos). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). Measures 25 and 26 contain the lyrics 'in in quo'. Measures 27 and 28 contain the lyrics 'mi' followed by a long note. The vocal parts have various ornaments (trills, grace notes) and accents. The percussion parts provide a rhythmic accompaniment.

29 30 31 32

hi com - pla - - cu - it.

hi com - pla - - cu it.

hi com - pla - cu it.

hi com - pla - cu - it.

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, measures 29 through 32. It continues with the same four vocal parts and two percussion parts. Measures 29 and 30 contain the lyrics 'hi com - pla - - cu - it.'. Measures 31 and 32 contain the lyrics 'hi com - pla - cu it.'. The vocal parts have long notes with ties across measures, and some have ornaments. The percussion parts continue their rhythmic accompaniment.

34 35 36 91

S.

A.

T. *pp*

B. *pp*

Vibráfono *pp*

Bongos *pp*

A

A

38 39 40

S. 42 43 44

A.

T.

B.

Vibrifono

Bongos

Y vieronse de repente dos personajes que conversaban con él, los cuales eran Moisés y Elías, que aparecieron
 Et ecce duo viri loquebantur cum illo. Erant Moyses et Elias, visi in maiestate; et dicebant exsessum eis,

46 47 48

S.

A.

T.

B.

Vibrifono

Bongos

en forma gloriosa y hablaban de la muerte de él, que iba a cumplir en Jerusalén. Mas Pedro y sus compañeros se hallaban
 quem completurus erat in Ierusalem. Petrus vero, et qui cum illo erant somno. Et vigilantes viderunt maiestatem eius, et

93

S. Hic est fi - li -

A. Hic est fi - li -

T. Hic est fi - li -

B. Hic est fi - li -

Vibráfono

Bongos

cargados de sueño. Cuando despertaron vieron la gloria de Jesús y a las dos personas que le acompañaban. Y
 duos viros qui stabant cum illo. Et vox facta est de nube, dicens: Hic est Filius meus dilectus, ipsum audite.

53 us me - us di - lec - tus

54 us me - us di - lec - tus

55 us me - us di - lec - tus

56 us me - us di - lec - tus

salió de la nube una voz que decía: Éste es mi Hijo, el elegido, escuchadle.

57 58 59 60

S. in in quo mi -

A. in in quo mi

T. in in quo mi

B. in in quo mi

Vibrafono

Bongos

62 63 64

hi com - pla - cu - it.

hi com - pla - cu - it.

hi com - pla - cu - it.

hi com - pla - cu - it.

XI

S.P.Q.R.

El Senado y el Pueblo Romano.

XI: S.P.Q.R.

97

(*) Senatus Populusque Romanus.

El Senado y el Pueblo Romano.

Xilófono
 Timbal
 Caja

The musical score is written for three instruments: Xilófono (Xylophone), Timbal (Tambourine), and Caja (Caja). The time signature is 4/4. The score is divided into four systems, each containing three measures. The measures are numbered 1 through 12. The Xilófono part is in treble clef, the Timbal part is in bass clef, and the Caja part is in a simplified notation. The score includes dynamic markings like 'f' (forte) and 'tr' (trill).

13 14 15 *tr*

Xilófono

Timbal

Caja

16 17 18

ff

ff

ff

19 20 21 *tr*

22 23 24

XII

Ubi caritas et amor.

(Lectio VIII, ad Matutinum, in Coena Domini)

Hoc Corpus tradetur.

(Lectio VIII, ad Matutinum, in Coena Domini)

XII.- Jueves Santo:**Ubi caritas et amor**

(Lectio VIII, ad Matutinu, in Coena Domini)

== *Ubi caritas et amor, Deus ibi est. Congregamini nos in unum Christi amor. Exultemus et in ipso jucundemur. Timeamus et amemus Deum vivum, Et ex corde diligamus nos sincero.*

Traducción: Donde hay caridad y amor, allí está Dios. El amor de Cristo nos reunió. Alegrémonos y regocijémonos. Temamos y amemos al Dios vivo. Y amémosle con corazón sincero.

== *Simul ergo cum in unum congregamur; ne nos mente dividamus, caveamus, cessent jurgia maligna, cessent lites. Et in medio nostri sit Christus Deus.*

Simul quoque cum beatis videamus, gloriantur vultum tuum, Christe Deus; gaudium quod est immensum, atque probum. Saecula per infinita saeculorum. Amen.

== **Traducción:** Por tanto reunámonos en uno; procuremos no dividirnos en pensamiento. Que cesen las diferencias malignas, y que cesen las luchas. Que en medio de nosotros esté Cristo Dios.

Igualmente que nos veamos con los santos, alabando el rostro de Cristo Dios; y tengamos un gozo inmenso y probo. Por los siglos de los siglos. Amen.

Hoc corpus tradetur

== *Ego enim accepi a Domino quod et tradidi vobis, quoniam Dominus Jesus, in qua nocte tradebatur, accepit panem, et gratias agens fregit, et dixit: Accipite et manducate: Hoc est corpus meum, quod pro vobis tradetur: hoc facite in meam commemorationem. Similiter et calicem, postquam coenavit, dicens: Hic calix Novum Testamentum est in meo sanguine: Hoc facite, quotiescumque bibetis, in meam commemorationem. Quotiescumque enim manducabitis panem hunc, et calicem bibetis: mortem Domini annunticabitis, donec veniat.*

(Lectio VIII, Ad Matutinum, in Coena Domini)

Traducción: Yo lo que recibí del Señor os lo transmito, que el Señor Jesús, en la noche que iba a ser entregado, tomó pan, y dando gracias, lo partió y dijo: Tomad y comed: Esto es mi cuerpo que será entregado por vosotros; haced esto en memoria mía. Del mismo modo tomó el cáliz después de cenar, diciendo: Este cáliz del Nuevo Testamento es mi sangre. Haced ésto, cada vez que lo bebáis, en memoria mía. Cada vez que comais este pan, y bebáis este cáliz, anunciaréis la muerte del Señor, hasta que venga.

XII : Ubi caritas et amor. (*) Hoc Corpus tradetur. (**)

101

(*) Lectio VIII, Ad Matutinum, in Coena Domini.

(**) Lectio VIII, Ad Matutinum, in Coena Domini.

J = 38 *pp* *legato dolce*

S. *pp* *legato dolce* *A* (simile) 3 4 *A*

A. *pp* *legato dolce* *A* (simile) *A*

T. *pp* *legato dolce* *A* (simile)

B. *pp* *legato dolce* *A* (simile) *A*

Por tanto reunámonos en uno; procuremos no dividimos

TEXTO: Simul ergo cum in unum congregamur; ne nos mente dividamus,

S. 6 7 8 *A*

A. *A*

T. *A*

B. *A*

en pensamiento. Que cesen las diferencias malignas, y que cesen las luchas. Que en
caveamus, cessent jurgia maligna, cessent lites. Et in medio nostri sit Christus

S. 9 10 11 12

A.

T.

B.

medio de nosotros esté Cristo Dios. Igualmente que nos veamos con los santos, alabando
Deus. Simul quoque cum beatis videamus, glorianter vultum tuum, Christe Deus;

13 14 15 16

A

A

A

el rostro de Cristo Dios; y tengamos un gozo inmenso y probo. Por los siglos de los siglos. AMEN.
gaudium quod est inmensum atque probum. Saecula per infinita saeculorum. AMEN.

mf

S. A. U - bi ca - ri - tas et a - mor, De - us i - bi est. E - xul - te - mus et in
Con - gre - ga - mi - ni nos in u - - num Chris ti a - mor.

T. B.

Campana

Tam-tam

pp

ip - so ju - cun - de - mur.

mf *legat*

Ti - me - a - mus et a - me - mus De - um vi - vum.

Et ex cor - de di - li - ga - mus nos sin - - ce - - ro.

U - bi ca - - ri - tas et a - mor De - us i - bi est.

Hoc corpus tradetur. (*)

(*) Lectio VIII, ad Matutinum, in Coena Domini.

♩ = 38

legato dolce

S. B.c.

A. B.c.

T. B.c.

B. B.c.

Yo lo que recibí del Señor os lo transmito, que el Señor Jesús, en la noche que iba a ser entregado,
Ego enim accepi a Domino quod tradidi vobis, quoniam Dominus Iesus, in qua

6 B.c.

7 B.c.

8 B.c.

9 B.c.

tomó pan, y dando gracias, lo partió y dijo: Tomad y comed: Esto es mi cuerpo que será entregado
nocte tradebatur, accepit panem, et gratias agens fregit, et dixit: Accipite et manducate:

10 B.c.

11 B.c.

12 B.c.

por vosotros; haced esto en memoria mía. Del mismo modo tomó el cáliz después de cenar, diciendo:
Hoc est Corpus meum, quod pro vobis tradetur: hoc facite in meam

13 14 15 16

S. B.c. B.c.

A. B.c. B.c.

T. B.c. B.c.

B. B.c. B.c.

B.c. Este cáliz del Nuevo Testamento es mi sangre. Haced ésto, cada vez que lo bebáis, en memoria mía. commemorationem. Similiter et calicem, postquam cenavit dicens: Hic calix Novum

17 18 19 20

S. B.c. B.c.

A. B.c. B.c.

T. B.c. B.c.

B. B.c. B.c.

B.c. Cada vez que comáis este pan, y bebáis este cáliz, anunciaréis la muerte y bebáis Testamentum est in meo sanguine. Hoc facite quotiescumque bibetis, in meam commemorationem. Quotiescumque

21 22 23 24

S. B.c. B.c.

A. B.c. B.c.

T. B.c. B.c.

B. B.c. B.c.

B.c. del Señor, hasta que venga. enim manducabitis panem hunc, et calicem bibetis: mortem Domini annunciabitis donec veniat.

XIII

Crucifige, Crucifige eum.
(Lucas, 23.- 17 – 29)

XIII.- CRUCIFIGE, CRUCIFIGE EUM

(Lucas 23.- 17 – 29)

== *Necesse autem habebat dimittere eis per diem festum unum. Exclamavit autem simul universae turba, dicens: Tolle hunc, et dimitte nobis Barabbam, qui erat propter seditionem quandam factam in civitate et homicidium, missus in carcerem. Iterum autem Pilatus locutus est ad eos, volens dimittere Iesum. At illi succlamabant, dicentes: Crucifige, crucifige eum. Ille autem tertio dixit ad illos: Quid enim mali fecit iste? Nullam causam mortis invenio in eo; corripiam ergo illum et dimittam. At illi instabant vocibus magnis postulantes ut crucifigeretur; et invalescebant voces eorum.*

Traducción: Era costumbre por aquellos días de fiesta liberar a uno. Levantó la voz sobre la inmensa turba, diciendo: Tómallo, y entráganos a Barrabás, que estaba en la cárcel por sedición y homicidio. Nuevamente Pilatus les habló, queriendo soltar a Jesús. Y ellos vociferaban, diciendo: Crucificalo, crucificalo. Él les dijo por tercera vez: ¿Qué malo ha hecho éste? No le encuentro ninguna culpa; os lo entregaré. Y ellos gritaban pidiendo que fuera crucificado, y las voces iban en aumento.

XIII : Crucifige, Crucifige eum. (*)

109

(*) Lucas, 23.- 17 - 29.

J = 80

S. *ff* Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci-fi-ge e - um.

A. *ff* Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci-fi-ge e - um.

T. *ff* Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci-fi-ge e - um.

B. *ff* Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci-fi-ge e - um.

Campana *ff* Tam-tam

Vibráfono *ff*

Timbal *ff*

En el CORO la expresión de "picado" se mantiene siempre que dice CRUCIFIGE.

5 Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci-fi-ge e - um.

6 Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci-fi-ge e - um.

7 Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci-fi-ge e - um. Quid

8 Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci-fi-ge e - um. Quid

Campana *ff* Tam-tam

Vibráfono *ff*

Timbal *ff*

9 10 11

S.

A.

T.

B.

Campana

Vibrafono

Timbal

12 13 14 *ff*₅

ff Cru - ci - fi - ge,

ff Cru - ci - fi - ge,

sam mor - tis in - ve - ni - o in c - o.

sam mor - tis in - ve - ni - o in c - o.

ff Cru - ci - fi - ge,

ff Cru - ci - fi - ge,

Tam-tam

ff

16 17 18 19

S. cru - ci - fi - ge cru-ci - fi-ge e - um, cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge

A. cru - ci - fi - ge, cru-ci - fi-ge e - um, cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge,

T. cr - ci - fi - ge, cru-ci - fi-ge e - um, cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge,

B. cru - ci - fi - ge, cru-ci - fi-ge e - um, cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge,

Campana

Vibrafono

Timbal

20 21 22 23

cru-ci - fi-ge e - um

cru-ci - fi-ge e - um.

cru-ci - fi-ge e - um. Ba - ra - bam. Ba - ra -

cru-ci - fi-ge e - um. Ba - ra - bam. Ba - ra -

Era costumbre por aquellos días de fiesta liberar a uno. Levantó la voz sobre
 TEXTO: Necesses autem habebat dimittere eis per diem festum unum. Exclamavit

S.
 A.
 T.
 B.
 Campana
 Vibrafono
 Timbal

25 26 27

bam.
 bam.
 Ba - ra -

inmensa turba diciendo: Tómallo, y entréganos a Barrabás,
autem simul universae turba, dicens: Tolle hunc, et dimitte nobis Barabbam,

S.
 A.
 T.
 B.
 Campana
 Vibrafono
 Timbal

29 30 31

bam.
 bam.
 Ba - rab - bam.
 Ba - rab -

que estaba en la cárcel por sedición y homicidio. Nuevamente
qui erat propter seditionem quandam factam in civitate et homicidium, missus in carcerem. Iterum

33 34 35 111

S.

A.

T. bam. Ba rab

B. bam. Ba rab

Campana

Vibráfono

Timbal

Pilatatos les habló, queriendo soltar a Jesús. Y ellos vociferaban, diendo:
 Pilatus locutus est ad eos, volens dimittere Iesum. At illi suclamabam dicentes.

36 37 38 39

ff *ff* *ff* *ff*

Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci - fi - ge e - um

Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci - fi - ge e - um.

bam. Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci - fi - ge e - um.

bam. Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci - fi - ge e - um.

Tam-tam *f*

114

S. Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci-fi-ge e - um.

A. Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci-fi-ge e - um.

T. Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci-fi-ge e - um. Ba - rab -

B. Cru - ci - fi - ge, cru - ci - fi - ge, cru-ci-fi-ge e - um. Ba - rab -

Campana

Vibrafono

Timbal

45 46 47

bam. Ba - rab - bam. Ba - rab -

bam. Ba - rab - bam. Ba - rab -

49 50 51 113

S.
 A.
 T.
 B.
 Campana
 Vibráfono
 Tímbal

bam. Ba - rab - bam. Ba - rab-
 bam. Ba - rab - bam. Ba - rab

El les dijo por tercera vez: ¿Qué malo ha hecho éste? No le encuentro ninguna culpa:
 Ille autem tertio dixit ad illos: Quid enim mali feci iste? Nullam causam mortis invenio in

52 53 54 55

bam. Ba - rab - bam. Ba -
 bam. Ba - rab - bam. Ba

os lo entregaré.
 eo; corripiam ergo illum et dimittam.
 Y ellos gritaban pidiendo que fuera crucificado,
 At illi instabant vocibus magnis postulantes ut crucifigeretur,

The musical score is for the 'Miserere' from Verdi's 'Requiem'. It features a vocal quartet (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a percussion ensemble (Campana, Vibrafono, Timbal). The vocal parts have lyrics in both Spanish and Latin. The instrumental parts include a Campana (bell), Vibrafono (vibraphone), and Timbal (tambourine). The score is marked with a forte (ff) dynamic and includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Vocal Parts:

- Soprano (S.):** E - li.
- Alto (A.):** E - li.
- Tenor (T.):** rab - bam. Cru - ci - fi - ge,
- Bass (B.):** rab - bam. Cru - ci - fi - ge,

Instrumental Parts:

- Campana:** campana
- Vibrafono:** Tam-tam
- Timbal:** y las voces iban en aumento. et invalescebant voces eorum.

[illegible]

XIV

O vos omnes.

(Antifona 5, in Sabato Sancto)

Plangent eum, quasi Unigenitum.

(Antifona 2, ad Laudes in Sabato Sancto)

Omnes amici mei.

(Responsorio 1, in Parasceve)

XIV.- O vos omnes.

== *O vos omnes que transitis per viam, attendite et videte si est dolor sicut dolor meus. Attendite universi populi, et videte dolorum meum.* (Antifona 5, in Sabbato Sancto)

Traducción: Oh vosotros todos los que pasáis por el camino, atended y ved si hay dolor como mi dolor. Atended todos los pueblos, y ved mi dolor.

Plangent eum, quasi Unigenitum.

== *Plangent eum, quasi Unigenitum, quia innocens Dominus occissus est. Caro mea requiescat in spe. Et non dabis Sanctum tuum videre corruptionem.* (Antifona 2, ad Laudes in Sabbato Sancto)

Traducción: Lloran al Unigénito, porque el Señor inocente fue muerto. Mi cuerpo descansa en la esperanza. Y no permitirás que tu Santo vea la corrupción.

Omnes amici mei dereliquerunt me

== *Omnes amici mei dereliquerunt me, et praevaluerunt insidiantes mihi; tradidi quem diligebam. Et terribilibus oculis plaga crudelis percutientes, aceto potaban me. Inter iníquos projecerunt me, et non pepercerunt anima meae.* (Responsorio 1, in Parasceve)

Traducción: Todos mis amigos me abandonaron, y se volvieron insidiantes contra mí; me entregó el que amaba. Y con terribles miradas me azotaban cruelmente, y me daban vinagre para beber. Me arrojaron entre los delincuentes, pero no perdieron mi alma.

XIV : O vos omnes. (*)
Plangent eum, quasi Unigenitum. (**)
Omnes amici mei. (***)

119

(*) Antífona 5, in Sabbato Sancto.

(**) Antífona 2, ad Laudes in Sabbato Sancto.

(***) Responso 1, in Parasceve.

Coro 1.- S. 2 3 4

Coro 1.- A.

Coro 2.- T. *mf* Vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Coro 2.- B. *mf* Vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Campana

Timbal

Bongos

5 6 7 8

do - lo - o - o - rem me - c - e - um

do - lo - o - o - rem me - c - e - um

Coro 1.- S. 10 11 12

Coro 1.- A.

Coro 2.- T. vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Coro 2.- B. vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Campana

Timbal

Bongos

Oh vosotros todos que pasáis por el camino,
O vos omnes qui transitis per viam

13 14 15 16

do - o - lo - o - rem me - um

do - o - o - o - rem me - um

atended y ved si hay dolor como mi dolor. Atended todos los pueblos,
attendite et videte si est dolor sicut dolor meus. Attendite universi populi,

Coro 1.- S.

Coro 1.- A.

Coro 2.- T.

Coro 2.- B.

Campana

Timbal

Bongos

17

18

19

20

vi - i - de - te

do - lo - rem

me - um

vi - i - de - te

do - lo - rem

me - um

y ved mi dolor.

et videte dolorem meum.

21

22

23

24

do - lo - o - o - rem

me - e - e

- um

do - lo - o - o - rem

me - e - e

um

Coro 1.- S. 25 26 27 28

Coro 1.- A.

Coro 2.- T. vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Coro 2.- B. vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Campana

Timbal

Bongos

Lloran al Unigénito, porque el Señor inocente fue muerto.
 Texto 2º: Plangent eum, quasi Unigenitum, quia innocens Dominus occissus est.

29 30 31 32

do - o - lo - o - rem me - um

do - o - lo - o - rem me - um

Mi cuerpo descansa en la esperanza. Y no permitirás que tu Santo vea la corrupción.
 Caro mea requiescat in spe. Et non dabis Sanctum tuum videre corruptionem.

Coro 1.- S. 34 35 36
O vos o - o - om - nes
Coro 1.- A. *f* O vos o - o - om - nes
Coro 2.- T. vi - i - de - te do - lo - rem me - um
Coro 2.- B. vi - i - de - te do - lo - rem me - um
Campana
Timbal
Bongos

37 38 39 40
tran - si - tis per vi - a - am,
tran - si - tis per vi - a - am,
do - lo - o - o - rem me - e - e - um
do - lo - o - o - rem me - e - e - um

Coro 1.- S. at - ten - di - te et vi - de - te

Coro 1.- A. at - ten - di - te et vi - de - te

Coro 2.- T. vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Coro 2.- B. vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Campana

Timbal

Bongos

45 si - i c - est do - lor

46 si - i c - est do - lor

47 do - o - lo - o - rem me - um

48 do - o - lo - o - rem me - um

Coro 1.- S. a - a - ten - di - i - te

Coro 1.- A. a - a - ten - di - i - te

Coro 2.- T. vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Coro 2.- B. vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Campana

Timbal

Bongos

Measures 49, 50, 51, and 52 are shown. The score includes vocal parts for Soprano and Alto of Coro 1, Tenor and Bass of Coro 2, and instrumental parts for Campana, Timbal, and Bongos. The lyrics are: a - a - ten - di - i - te, vi - i - de - te do - lo - rem me - um.

u - u - u - ni - ver - si

u - u - u - ni - ver - si

do - lo - o - o - rem me - e - e - um

do - lo - o - o - rem me - e - e - um

Measures 53, 54, 55, and 56 are shown. The score continues with vocal parts and instrumental accompaniment. The lyrics are: u - u - u - ni - ver - si, do - lo - o - o - rem me - e - e - um.

57 58 59 60

Coro 1.- S. po - pu - li - i, et vi - de - te

Coro 1.- A. po - pu - li - i, et vi - de - te

Coro 2.- T. vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Coro 2.- B. vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Campana

Timbal

Bongos

61 62 63 64

do - o - lo - rem me - c - um

do - o - lo - rem me - c - um

do - o - lo - o - rem me - um

do - o - lo - o - rem me - um

Todos mis amigos
 Texto 3º: Omnes amici mei

66 67 68

Coro 1.- S.

Coro 1.- A.

Coro 2.- T.
vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Coro 2.- B.
vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Campana

Timbal

Bongos

me abandonaron, y se volvieron insidiantes contra mí; me entregó el que amaba. Y con terribles dereliquerunt me, et praevaluerunt insidiantes mihi; tradidit me quem diligebant. Et terribilibus

69 70 71 72

do - lo - o - o - rem me - e - e - um

do - lo - o - o - rem me - e - e - um

miradas me azotaban cruelmente, y me daban vinagre para beber. Me arrojaron entre los delincuentes, pero no oculis plaga crudelis percutientes, aceto potabant me. Inter iniquos projecerunt me, et non

74 75 76

Coro 1.- S.

Coro 1.- A.

Coro 2.- T.
vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Coro 2.- B.
vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Campana

Timbal

Bongos

perdieron mi alma.
pepercerunt anima meae.

76 78 80

do - o - lo - o - rem me - um

do - o - lo - o - rem me - um

Coro 1.- S. 81

Coro 1.- A. 82

Coro 2.- T. 83

Coro 2.- B. 84

Campana

Timbal

Bongos

i - i - in - ter i - ni - qu - os
i - i - in - ter i - ni - qu - os
vi - i - de - te do - lo - rem me - um
vi - i - de - te do - lo - rem me - um

85

86

87

88

pro - o - je - e - cc - runt me - e,
pro - o - je - e - ce - runt me - e,
do - lo - o - o - rem me - e - e - um
do - lo - o - o - rem me - e - e - um

Coro 1.- S. e - et no - on pe - per - ce - runt

Coro 1.- A. e - et no - on pe - per - ce - runt

Coro 2.- T. vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Coro 2.- B. vi - i - de - te do - lo - rem me - um

Campana

Timbal

Bongos

a - a - ni - ma me - ac - ac - ac.

a - a - ni - ma me - ac - ac - ac.

do - o - lo - o - rem me - um

do - o - lo - o - rem me - um

XV

O Crux ave spes unica.

Vere languores nostros.
(Isaías)

130

Vinea mea electa.
(Responsorio 3, de Maitines in Parasceve)

XV.- O crux ave spes unica

== *O crux, ave spes unica, hoc passionis tempore, piis adauge gratiam reisque dele crimina.*

Traducción: Oh cruz, ave esperanza única, en este tiempo de pasión aumenta la gracia a tus fieles, y a los pecadores límpialos de sus culpas.

Vere languores nostros ipse tulit

== *Vere languores nostros ipse tulit, et dolores nostros ipse portavit.* (Isaías).

Traducción: Verdaderamente él tomó nuestras lacras, y llevó nuestros dolores.

Vinea mea electa.

== *Vinea mea electa, ego te plantavi. Quomodo conversa es in amaritudinem, ut me crucifigeres, et Barabbam dimitteres?*

Traducción: Viña mia preferida, yo te planté. ¿Cómo te has convertido en amargura, hasta crucificarme, y dejar suelto a Barrabás?
(3 Responsorio, de Maitines in Parasceve)

XV : O Crux ave spes unica.
Vere languores nostros. (*)
Vinea mea electa. (**)

133

(*) Isaias.

(**) Responsorio 3, ad Matutinum in Parasceve.

130

130

2 3 4

S. A. T. B. Campana Glockenspiel Timbal

pp *pp* *pp* Tam-tam

Sanc - - - -tus Chri - - - -tus mag-num-mys-te-ri-um sa - - - -anc -tus

sa - anc - tus

6 7 $J = 112$

Chri - - - -is -tus mag - num- mys- te- ri -um

Chri - - - -tus mis - te - ri -um

8 9 10

S. tus tus. tus tus. Mag - num mys - te - ri - um,

A. tus tus. tus tus. Mag - num mys - te - ri - um,

T. tus tus. tus tus. Mag - num mys - te - ri - um,

B. Sanc Chris Sanc Chris Mag - num mys - te - ri - um,

Campana

Glockenspiel

Timbal

11 12 13

Do - mi - ne. tus tus

Do - mi - ne. tus tus

Do - mi - ne. tus tus

Do - mi - ne. Sanc Chris

15

S. tus tus. Mag - num mys - te - ri - um, Do - mi - ne.

A. tus tus. Mag - num mys - te - ri - um, Do - mi - ne.

T. tus tus. Mag - num mys - te - ri - um, Do - mi - ne.

B. Sanc Chris Mag - num mys - te - ri - um, Do - mi - ne.

Campana

Glockenspiel

Timbal

130

18

19

O crux a - ve spes u - ni - ca, hoc pas - si - o - nis

O crux a - ve spes u - ni - ca, hoc pa - si - o - nis

O crux a - ve spes u - ni - ca, hoc pas - si - o - nis

O crux a - ve spes u - ni - ca, hoc pas - si - o - nis

20 21 22

S. tem - po - re pi - is a - dau - ge gra - ti - am

A. tem - po - re pi - is a - dau - ge gra - ti - am

T. tem - po - re pi - is a - dau - ge gra - ti - am

B. tem - po - re pi - is a - dau - ge gra - ti - am

Campana

Glockenspiel

Timbal

130 24 25

re - is - que de - le cri - mi - na. tus tus.

re - is - que de - le cri - mi - na. tus tus

re - is - que de - le cri - mi - na. tus tus

re - is - que de - le cri - mi - na. Sanc Chris

26 27 28

S. tus tus. Mag - num mys - te - ri - um, Do - mi - ne.

A. tus tus. Mag - num mys - te - ri - um, Do - mi - ne.

T. tus tus. Mag - num mys - te - ri - um, Do - mi - ne.

B. Sanc Chris Mag - num mys - te - ri - um, Do - mi - ne.

Campana

Glockenspiel

Timbal

13 30 31

tus tus. tus tus.

tus tus. tus tus.

tus tus. tus tus.

Sanc Chris Sanc Chris

32 33 34

S. Mag - num mys - te - ri - um, Do - mi - ne. Ve - re lan - guo - res

A. Mag - num - te - ri - um, Do - mi - ne. Ve - re lan - guo - res

T. Mag - num mys - te - ri - um, Do - mi - ne. Ve - re lan - guo - res

B. Mag - num mys - te - ri - um, Do - mi - ne. Ve - re lan - guo - res

Campana

Glockenspiel

Timbal

1 36 37

nos - tros ip - se tu - lit,

nos - tros ip - se tu - lit,

nos - tros ip - se tu - lit,

nos - tros ip - se tu - lit,

38 39 40

S. et do - lo - res nos - - tros ip - - se

A. et do - lo - res nos - - tros ip - - se

T. et - lo - res no do - - tros ip - - se

B. et do - lo - res nos - - tros ip - - se

Campana

Glockenspiel

Timbal

130 42 43

por - ta - vit.

por - ta - vit.

por - ta - vit.

por - ta - vit.

45 46

S. Et do - lo - res

A. Et do - lo - res

T. Et do - lo - res

B. Et do - lo - res

Campana

Glockenspiel

Timbal

48 49

nos - - tros ip - se por - ta - vit.

nos - - tros ip - se por - ta - vit.

nes - - tros ip - se por - ta - vit.

nos - - tros ip - se por - ta - vit.

50 51 52

S. tus tus. tus tus.

A. tus tus. tus tus.

T. tus tus. tus tus.

B. Sanc Chris Sanc tus

Campana

Glockenspiel

Timbal

130 53 54 55

Mag - num mys - te - ri - um, Do- mi- ne.

Mag - num mys - te - ri - um, Do- mi- ne.

Mag - num mys - te - ri - um, Do- mi- ne.

Mag - num mys - te - ri - um, Do- mi- ne.

56 57 58

S. tus tus. tus tus. Mag - num mys - te - ri - um,

A. tus tus. tus tus. Mag - num mys - te - ri - um,

T. tus tus. tus tus. Mag - num mys - te - ri - um,

B. Sanc Chris Sanc Chris Mag - num mys - te - ri - um,

Campana

Glockenspiel

Timbal

59 60 61

Do - mi - ne.

Do - mi - ne.

Do - mi - ne.

Do - mi - ne.

62 63 64

S.

A.

T.

B.

Campana

Glockenspiel

Timbal

130 66 67

68 69 70

S. Vi - ne - a me - a e - lec - ta e - go te

A. Vi - ne - a me - a e - lec - ta e - go te

T. Vi - ne - a me - a e - lec - ta e - te go

B. Vi - ne - a me - a e - lec - ta e - go te

Campana

Glockenspiel

Timbal

130 72 73

plan - ta - vi, quo - mo - do con - ver - sa

plan - ta - vi, quo - mo - do con - ver - sa

plan - ta - vi, quo - mo - do con - ver - sa

plan - ta - vi, quo - mo - do con - ver - sa

74 75 76

S. es in a - ma - ri - tu - di - nem ut

A. es in a - ma - ri - tu - di - nem ut

T. es in a - ma - ri - tu - di - nem ut

B. es in a - ma - ri - tu - di - nem ut

Campana

Glockenspiel

Timbal

130 78 79

me cru - ci - fi - ge - res

me cru - ci - fi - ge - res

me cru - ci - fi - ge - res

me cru - ci - fi - ge - res

60 61 62

S. et Ba - rab - bam di - mit - te -

A. cl Ba - rab - bam di - mit - te -

T. cl Ba - rab - bam di - mit - te -

B. cl Ba - rab - bam di - mit - te -

Campana

Glockenspiel

Timbal

Detailed description: This block contains the musical score for measures 60, 61, and 62. It features four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and three percussion parts (Campana, Glockenspiel, Timbal). The vocal parts have lyrics: 'et Ba - rab - bam di - mit - te -'. The percussion parts provide a rhythmic accompaniment. Measure 60 starts with a key signature change to two flats. Measures 61 and 62 continue the melodic and rhythmic development.

130 84 85

. res tus tus.

res. tus tus.

res. tus tus.

res. Sanc Chris

Detailed description: This block contains the musical score for measures 130, 84, and 85. It features four vocal parts and three percussion parts. The vocal parts have lyrics: '. res tus tus.', 'res. tus tus.', 'res. tus tus.', and 'res. Sanc Chris'. The percussion parts continue the rhythmic accompaniment. Measure 130 starts with a key signature change to two flats. Measures 84 and 85 continue the melodic and rhythmic development.

86 87 88 89

S. tus tus. Mag - num mys-te - ri-um, Do-mi-ne.

A. tus tus. Mag - num mys-te - ri-um, Do-mi-ne.

T. tus tus. Mag - num mys-te - ri-um, Do-mi-ne.

B. Sanc Chris Mag - num mys-te - ri-um, Do-mi-ne.

Campana

Glockenspiel

Timbal

130 91 92 93

tus tus. tus tus. Mag - num mys-te-ri-um, Do-mi-ne.

tus tus. tus tus. Mag - num mys-te-ri-um, Do-mi-ne.

tus tus. tus tus. Mag - num mys-te-ri-um, Do-mi-ne.

Sanc Chris Sanc Chris Mag - num mys-te-ri-um, Do-mi-ne.

94 95 96 97

S.

A.

T.

B.

rit poco a

Campana

decresc

Glockenspiel

decresc

Timbal

decresc

130 99 100 101

pp

sa - - - anc - tus chri - - - is - tus mag - num - mys - te - ri - um

pp

sa - anc - tus chri - - tus mis - - - se - um

pp

pp Tam-tam

XVI**Popule meus.**

(Improperia, ad Missam in Parasceve)

XVI.- Popule meus, quid fecit tibi?
(Improperia, ad Missam in Parasceve)

== *Popule meus, quid feci tibi? Aut in quo contristavi te? Responde mihi. Quia eduxi de terra Aegypti: parasti crucem Salvatori tuo. Agios o Theos. Sanctus Deus. Agios isjiros. Sanctus fortis. Agios azanatos, eleison imas. Sanctus immortalis, miserere nobis.*

Traducción: Pueblo mío, ¿qué te he hecho? ¿O en qué te he contristado? Respóndeme. Porque te saqué de Egipto, has preparado una cruz para tu Salvador. Santo Dios. Santo Fuerte. Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

XVI : Popule meus. (*)

151

(*) Improperia, ad Missam in Parasceve.

J = 48

S.A.
T.
B.

Campana *mp*
Tam-tam
Caja sin bordón *mp*

Pueblo mío, ¿qué te he hecho? ¿O en qué te he contristado?

130

Respóndeme. Porque te saqué de Egipto, has preparado una Cruz tu para Salvador.

Po - pu - le me - us, quid fe - ci

pp

Santo Dios. Santo Fuerte. Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

13 14 15 16

S.A. ti - bi? Aut in quo con - tris - ta -

T. Po - pu - le me - us quid fe - ci

B.

Campana

Tam-tam

Caja sin bordón

17 18 19 20

vi te? Res - pon - de mi - hi. Qui - a e - du -

ti - bi. Aut in quo con - tris - ta -

Po - pu - le me - us qui fe - ci

21 22 23 24

xit de te - rra Ae - gyp - ti;

vi te? Res - pon - de mi - hi. Qui - a e - du -

ti - bi. Aut in quo con - tris - ta -

25 26 27 28

S.A. pa - ras - ti cru - cem Sal - va - to - ri tu - o.

T. xit de te - rra Ae - gyp - ti.

B. vi te. Res - pon - de mi - hi. Res - pon - de mi - hi.

Campana

Tam-tam

Caja sin bordón

29 30 31 32

A - gi - os o The - os. Sanc - tus

A - gi - os o The - os. Sanc - tus

A - gi - os o The - os. Sanc - tus

33 34 35 36

De - us. A - gi - os is - ji - ros. Sanc - tus for - tis.

De - us. A - gi - os is - ji - ros. Sanc - tus

De - us. A - gi - os is - ji - ros, - is - ji - ros. Sanc - tus

37 38 39 40

S.A. A - gi - os a - za - na - tos, e - lei - son i - mas. Sanc -

T. for - tis. A - gi - os a - za - na - tos e - lei - son.

B. for - tis A - gi - os a - za - na - tos e - lei - son.

Campana

Tam-tam

Caja sin bordón

41 42 43 44

tus in - mor - ta - lis mi - se - re - re no - bis. Po -

Sanc - tus in - mor - ta - lis mi - se - re - re. Po -

Sanc - tus in - mor - ta - lis, mi - se - re - re no - bis. Po -

45 46 47 48

pu - le me - us quid fe - ci ti bi.

pu - le me - us quid fe - ci ti bi, quid fe - ci

pu - le me - us quid fe - ci ti - bi,

49 50 51 52

S.A.

T. ti - bi. Quid fe - ci ti - bi?

B. ti - bi. Quid fe - ci ti - bi?

Campana

Tam-tam

Caja sin bordón

3 3 3 3

XVII

Ubi est, mors, victoria tua?
(¿Dónde está, muerte, tu victoria?)

(Corintios 15.- 55)

XVII.- Ubi est mors, victoria tua?

¿Dónde está, muerte, tu victoria?

(Epístola de San Pablo a los Gálatas.- Cap. 15.- Vers. 55)

Ubi est mors, victoria tua?

¿Dónde está muerte, tu victoria?

Ubi est, mors, stimulus tuus?

¿Dónde está, muerte, tu aguijón?

Stimulus autem mortis peccatum est; virtus vero peccati lex.

El aguijón de la muerte es el pecado, y la fuerza del pecado es la ley.

Nunc autem Christus resurrexit a mortuis. Primitia dormientium.

CRISTO ha resucitado, y es primicia de todos los que han muerto.

XVII.- Ubi est, mors, victoria tua? (*) (¿Dónde está, muerte, tu victoria?)

159

(*) Epístola de S. Pablo a los Gálatas.

Capítulo 15.- Versículo 55

♩ = 224

2 3 4

S. U - bi, u - bi, u - bi mors *cres*

A. U - bi, u - bi, u - bi mors *cres*

T. U - bi, u - bi, u - bi mors *cres*

B. U - bi, u - bi, u - bi mors *cres*

Campanas

Timbal

Caja

5 6 7 8

¿Dón - de, dón - de dón - de_es tá, *sfz pf*

¿Dón - de, dón - de dón - de_es tá *sfz pf*

¿Dón - de, dón - de dón - de_es - tá *sfz pf*

¿Dón - de, dón - de dón - de_es - tá *sfz pf*

9 10 11 12

S. muer - te tu vic - to - ria? mors vic - to - ria tu - a?

A. muer - te vic - to - ria? mors, mors, mors, tu - a?

T. muer - te vic - to - ria? mors, mors, mors, - to - ria?

B. muer - te vic - to - ria? mors, mors, mors, - to - ria?

Campanas

Timbal

Caja

13 14 15 16

S. muer - te tu vic - to - ria. U - bi est.

A. muer - te, vic - to - ria, U - bi est.

T. muer - te, vic - to - ria. U - bi est.

B. muer - te, vic - to - ria. U - bi est.

17 18 19 20

mf

S. mors vic - to - ria tu - a. U - bi est mors sti - mus

A. vic - to - ria tu - a. U - bi est sti - mu - lus

T. vic - to - ria tu - a. U - bi est sti - mus

B. vic - to - ria tu - a. U - bi est sti - mu - lus

Campanas

Timbal

Caja

21 22 23 24

stimu - lus tu - us, tu us?

sti - mu - lus tu - us, tu us?

sti - mu - lus tu - us, tu us?

sti - mu - lus tu - us, tu us?

sti - mu - lus tu - us, tu - us?

25 26

S. ¿Dónde_es - tá tu a - gui - jón? ¿Dón-de_o - tá tu a - gui - jón?

A. ¿Dónde_es - tá tu a - gui - jón? ¿Dónde_está tu a - gui - jón?

T. ¿Dón - de a - gui - jón? ¿Dón - de a - gui - jón?

B. ¿Dón - de a - gui - jón? ¿Dón - de a - gui - jón'

Campanas

Timbal

Caja

27 28

Sti - mu - lus au - tem mor - tis pec - ca - tum est vir - tus ve - ro pec - cati lex.

Sti - mu - lus au - tem mor - tis pec - ca - tum est vir - tus ve - ro pec - cati lex.

- Sti - mu - lus au - tem mor - tis pec - ca - tum est vir - tus pec - cati lex.

Sti - mu - lus mor - tis pec - ca - tum est vir - tus pec - cati lex.

Campanas

Timbal

Caja

29 30

S. El a - gui - jón de la muer - te es el peea - do y la fuerza;

A. El a - gui - jón de la muer - te es el peea - do y la fuerza;

T. El a - gui - jón muer - te pe - ca - do fuer - za;

B. El a - gui - jón muer - te pe - ca - do fuer - za;

Campanas

Timbal

Caja

31 32

la fuer - za del pe - ca - does la ley. Vir - tus ve - rpec - ca ti lex

la fuer - za del pe - ca - does la ley. Vir - tus ve - rpec - ca ti lex.

fuer - za del pe - ca - do la ley. Vir - tus ve - rpec - ca ti lex.

fuer - za del pe - ca - do la ley. vir - tus ve - rpec - ca ti lex.

33 34 35

S. Cris - to ha re su - ci - ta - do. Nunc au tem Chris -

A. Cris - to re su - ci - ta - do. Nunc, nunc Chris -

T. Cris - to re su - ci - ta - do. Nunc, nunc Chris -

B. Cris - to re su - ci - ta - do. Nunc, nunc Chris -

Campanas

Timbal

Caja

36 37 38 39

- tus re - su - rre xit a mor - tu - is, mor - tu - is,

- tus re - su - rre - xit mor - tu - is, mor - tu - is,

- tus re - su - rre - xit mor - tu - is, mor - tu - is,

tus re - su - rre - xit mor - tu - is, mor - tu - is,

40 41 42 43

S. mor - tu - is. Pri - mi ci - a de to - dos

A. mor - tu - is. Pri - mi - cia de to - dos

T. mor - tu - is. Pri - mi - cia de to - dos

B. mor - tu is. Pri - mi - cia de to - dos

Campanas

Timbal

Caja

44 45 46 47

los que han muer - to, pri - mi tia dor - mien - tium,

los que han muer - to, pri - mi - tia dor mien - tium,

los que han muer - to, pri - mi - tia dor mien - tium,

los que han muer - to, pri - mi - tia dor mien - tium,

48 49 50

S. quo - niam qui - dem per ho - mi - nem

A. quo - niam qui - dem per ho - mi - nem

T. quo - niam qui - dem per ho - mi - nem

B. quo - niam qui - dem per ho - mi - nem

Campanas

Timbal

Caja

51 52 53

mors, mors, mors, mors, et per ho - mi - nem re - su - rre - xit mor - tu - o - rum.

mors, mors, mors, mors, et per ho - mi - nem re - su - rre - xit mor - tu - o - rum.

mors, mors, mors, mors, per ho - mi - nem re - su - rre - xit.

mors, mors, mors, mors, per ho - mi - nem re - su - rre - xit.

54 55 56

S. Pri - mi - ci - a de to - dos, to - dos los que han muer - to, muer - to,

A. Pri - mi - ci - a de to - dos, to - dos los que han muer - to, muer - to,

T. Pri - mi - ci - a to - dos to - dos han muer - to, muer - to,

B. pri - mi - ci - a to - dos to - dos han muer - to, muer - to

Campanas

Timbal

Caja

57 58 59

sfz muer - to. *mf* U - bi est mors, u - bi est mors, u - bi est

sfz muer - to. *mf* U - bi est mors, est mors, u - bi est

sfz muer - to. *mf* U - bi est mors, est mors u - bi est

sfz muer - to. *mf* U - bi est mors, est mors u - bi est

60 61 62

S. vic - to - ri - a tu - a. ¿Dón-de es-tá muer-te tu vic - to - ria,

A. vic - to - ri - a tu - a. ¿Dón - de tu vic - to - ria,

T. vic - to - ri - a tu - a. ¿Dón - de tu vic - to - ria,

B. vic - to - ri - a tu - a. ¿Dón - de tu vic - to - ria,

Campanas

Timbal

Caja

63 64 65

dón-de, dón-de, dón-de, dón-de es- tá muer-te tu vic - to - ria, dón - de?

dón-de, dón-de, dón-de, dón-de es- tá muer-te tu vic - to - ria, dón - de?

dón-de, dón - de es - tá muer-te vic - to - ria, dón - de?

dón-de, dón - de es - tá muer-te vic - to - ria, dón - de?

66 67 68 69 *cresc*

S. *ff* U - bi, u - bi, u - bi mors, *cresc*

A. *ff* U - bi, u - bi, u - bi mors, *cresc*

T. *ff* U - bi, u - bi, u - bi mors, *cresc*

B. *ff* U - bi, u - bi, u - bi mors, *cresc*

Campanas

Timbal

Caja

70 71 72 73

¿Dón - de, dón - de, dón - de es tá?

> ¿Dón - de, dón - de dón - de es tá?

¿Dón - de, dón - de, dón - de es - tá?

¿Dón - de, dón - de dón - de es - tá?

XVIII

Caeli enarrant gloriam Dei.

(Los cielos proclaman la gloria de Dios)

(Salmo 18.- v.g. 2 – 5)

Caeli enarrant gloriam Dei.**Salmo 18.- Vg. 2 – 5**

- 1.- Caeli enarrant gloriam Dei, et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.
Los cielos proclaman la gloria de Dios, y el firmamento pregonara la obra de sus manos.
- 2.- Dies diei eructat verbum, et nox nocti indicat scientiam.
El día al día le pasa el mensaje, y la noche a la noche se lo susurra.
- 3.- Non sunt loquelaes, neque sermones, quorum non audiantur voces eorum.
Sin que hablen, sin que pronuncien, sin que resuene su voz.
- 4.- In omnem terram exivit sonus eorum, et in fines oribus terrae verba eorum.
A toda la tierra alcanza supregón, y hasta los límites del orbe su lenguaje.
- 5.- In sole posuit tabernaculum suum.
Allí le ha puesto su tienda al sol.

XVIII.- Caeli enarrant gloriam Dei.
Salmo 18 (Vg. 2 - 5)
(Los cielos proclaman la gloria de Dios.)

173

$\text{♩} = 204$

S.solo

S.
A.

T.
B.

VIBRAFON

TIMBAL

PANDARETA

mf

Cae - li e - na - rant glo - riam De - i. Cae - li e - na - rant

5 6

Glo - ri - am De - i glo - ri - am De - i. cae - li

174

S.solo

S.
A.

T.
B.

VIBRAFON

TIMBAL

PANDARETA

cae - li e - narrant glo - ri - am De - i cae - li e - narrant

10

11

12

glo - riam De - i. Cae - li e - narrant Glo - ri - am De - i

13 14 15 175

S. solo

S. A.

T. B.

glo - ri - am De - i. cae - li cae - li e - na rant

VIBRAFON

TIMBAL

PANDARETA

16 17 18

Et o - pe - ra e - - ius.

glo - ri - am De - i. Cae - li e - na - rant glo - riam De - i.

19 20 21

S. solo
S.
A.
T.
B.

Cae - li e - na - rant Glo - ri - am De - i glo - ri - am De - i .

VIBRAFON

TIMBAL

PANDARETA

23 24

e - ruc - tat ver - bum, et nox noc - ti in - di - cat

cae - li cae - li e - na - rant glo - ri - am De - i

25 26 27 177

S. solo
scien - ti - am. Non sunt lo - que - lae, ne - que

S. A.
-

T. B.
Cae - li e - na - rant glo - riam De - i. Cae - li e - na - rant

VIBRAFON

TIMBAL

PANDARETA

28 29 30

ser - mo - nes. Quo - rum non a - u - di - an - tur vo - ces

Glo - ri - am De - i glo - ri - am De - i. cae - li

178

S.solo

S. A.

T. B.

VIBRAFON

TIMBAL

PANDARETA

32

33

e - o - - - - - rum.

ca - li glo e - na rrant glo - ri - am De - i Cae - li e - na rrant

35

36

Be - ne - dic - tus De - us.

Be - ne - dic - tus

glo - ri am De - i. Cae - li e - na - rrant Glo - ri - am De - i

37 38 39

S.solo

S.
A.

T.
B.

VIBRAFON

TIMBAL

PANDARETA

be - ne - dic - tus De - us

glo - ri - am De - i. cae - li cae - li glo e - na - rant

40 41 42

In on - nem te - rram e - xi -

Be - ne - dic - tus

mp be - ne - diotus De - us

glo - ri - am De - i. Cae - li e - na - rant glo - ri - am De - i.

43 44 45

S. solo
vit so - nus e - o - rum. Et in fi - nes

S.
A.
be - ne - dic - tus

T.
B.
Cae - li e - na - rant Glo - ri - am De - i glo - ri - am De - i.

VIBRAFON

TIMBAL

PANDARETA

46 47 48

or - bis te - rae ver - ba e - o - rum.

be - ne - dic - tus De - us be - ne - dic - tus

cac - li cac - li e - na - rant glo - ri - am De - i

181

S. solo

49 In so - le

50 po - su - it

51 ta - ber - na - cu -

S. A.

be - ne - dic - tus De - us

T. B.

Cae - li e - na - rant glo - riam De - i. Cae - li e - na - rant

VIBRAFON

TIMBAL

PANDARETA

52 lum su - um.

53 Glo - ri - a

54 cae - li

be - ne - dic - tus

be - ne - dic - tus De - us

Glo - ri - am De - i glo - ri - am De - i. cae - li

55 56

S. solo
cac - li e - na - rant glo - ri - am.

S. A.
be - ne - dic - tus.

T. B.
cac - li e - na - rant glo - ri - am.

VIBRAFON

TIMBAL

PANDARETA

XIX**DIDAJÉ**

Kollezomen oun tois azóois kai dikaiois.

(1ª Carta de S.Clemente Romano.- S.Ignacio de Antioquía)

XIX.- DIDAJÉ

(Textos ecuménicos tomados de la “Didaché” o “Didajé”, o Doctrina de los doce Apóstoles, que es el más antiguo escrito cristiano, no canónico, anterior incluso a algunos libros del Nuevo Testamento. Hay varias versiones: copta, árabe, georgiana y latina. La versión copta se remonta al siglo V.) (Se cree que fueron escritos entre los años 70 y 90, de procedencia siria)

Kollezomen oun tois azóois kai dikaíois

Juntémonos, pues, con los inocentes y justos.

== 2.- *“Kollasze tois agíois, oti oi kollomenoi autois agiaszesontai”*. 3.- *“Meta andros azóou azóos ese kai meta eklektou eklektos ese, kai meta streblou diastrexeis”*. 4.- *Kollezomen oun tois azóois kai dikaíois, eisin de outoi ekklektoi tou Zeou*. 5.- *Inatí ereis kai zumoí kai dixostasías kai sjismata polemós te en umin*. 6.- *Je ouxi ena Zeon egomen kai ena Jriston kai en pneuma tes jarítos to ekjozen es emas, kai mía klesis en Jristo*.

== Traducción: XLVI: 2.- *Juntaos con los santos, porque los que se juntan con ellos se santificarán*. 3.- *Con el hombre inocente serás inocente: con el elegido serás elegido, y con el perverso le pervertirás*. 4.- *Juntémonos, pues, con los inocentes y justos, porque ellos son los elegidos de Dios*. 5.- *¿A qué vienen entre vosotros contiendas y riñas, banderías, escisiones y guerra?* 6.- *¿O es que no tenemos un solo Dios y un solo Cristo y un solo Espíritu de gracia que fue derramado sobre nosotros? ¿No es uno solo nuestro llamamiento en Cristo?*

(1ª Carta de San Clemente Romano, 3º Papa de la Historia de la Iglesia)

* * * * *

== (San Ignacio de Antioquía: Carta a los Efesios.- El Himno de la Unidad, IV, 1-2)

b)Himno de la Unidad

== 2.- *Kai oi kat andra de jorós guivesze, ina simfovoi ontes en omonoía, jroma Zeou labontes en enoteti, adete en foné mia diá “Insou Jristou to Patri, ina umon kai akoúse kai epiguinoske di on eu prassete, mele ontas tou niou autou, jresmon oun estín, umás en amomo enoteti einai, ina kai Zeou pantote metéjete*.

IV.- 2.-*Pero también los particulares o laicos habéis de formar un coro, a fin de que, unísonos por vuestra concordia y tomando en vuestra unidad la nota tónica de Dios, cantéis a una voz al Padre por medio de Jesucristo, y así os escuche y os reconozca, por vuestras buenas obras, como cánticos entonados por su propio Hijo. Cosa, por tanto, provechosa es que os mantengáis en unidad irreprochable, a fin de que también, en todo momento, os hagáis partícipes de Dios.*

* * * * *

== (San Ignacio de Antioquía.- Carta a los Filadelfios: La Eucaristía, centro de Unidad, IV)

c)La Eucaristía centro de Unidad

== *Spoudásate oin mia eujaristía jreszai mia gar sarx tou kirion emon "Insou Jristou" kai en poterion eis enosin tou aimatos autou, en zisiastérion, os eis epískopos ama to presbiterío kai diakónois, tois sindoúlois mou, ina jo ean prássete katá Zeon prássete.*

Traducción: Poned, pues, todo ahinco en usar de una sola eucaristía; porque una sola es la carne de nuestro Señor Jesucristo y un solo cáliz para unirmos con su sangre; un solo altar, así como no hay más que un solo obispo, juntamente con el colegio de ancianos y con los diáconos, consiervos míos. De esta manera, todo cuanto hiciéreis, lo haréis según Dios.

e) Didaché.

X.- 6.- f) Anhelo del Señor.

== 6.- *Elzéto jaris kai parelzéto jo cosmos outos, Osanna to Zeo David, ei tis ajios estin, erjeszo ei tis ouk esti, metanoéito. Maranathá. Amen.*

Traducción:

=== Venga la gracia y pase este mundo. **Hosanna al Dios de David.** El que sea que se acerque. El que no lo sea, que haga penitencia. **Maranathá. AMEN.**

XIX : DIDAJÉ

Kollezomen oun tois azóois kai dikaios. (*)

Oración de la Unidad. (**)

187

(*) 1ª Carta de S. Clemente Romano.- S. Ignacio de Antioquia

(**) Colecta de la Misa votiva por la Unidad Cristiana.

pp $\text{♩} = 60$ *legato*

S. *pp* *legato* 2 3
A - a - men. A - a -

A. *pp* *legato* 2 3
A - a - men. A - a -

T. *pp* *legato* 2 3
A - a - men. A - a -

B. *pp* *legato* 2 3
A - a - men. A - a -

CAMPANA

1º.Kollasze tois agiois, oti oi kollomenoi autois agiaszesontai.
Juntaos con los santos, porque los que se juntan con ellos se santificarán.

5 6
men. A - men. men. men. men. men. men.

Meta andros azóou azóos ese, kai meta eklektou eklektos ese,
Con el hombre inocente serás inocente, con el elegido serás elegido,

9
A - men. A - a - men. men. men. men. men. men.

kai meta streblou diastrexeis. Kollezomen oun tois azóois kai dikaios,
y con el perverso le pervertirás. Juntémonos, con los inocentes y los justos

10 11 12

S. men. A - men. A -

A. men. A - a- men.

T. men. A - a- men.

B. men. A - a- men.

CAMPANA men. A - a- men.

eisin de outoi eklektoi tou Zeou. ¿Inati ereis kai
 porque ellos son los elegidos de Dios. ¿A qué vienen entre vosotros

13 14 15

S. - men. A -

A. A - men. A -

T. A - men. A -

B. A - men. A -

CAMPANA A - men. A -

zumoi kai dixostasias kai sjismata polemós te en umin.
 contiendas y riñas, banderías, escisiones y guerras?

16 17 18

S. men. A - men. A -

A. men. A - men. A -

T. men. A - men. A -

B. men. A - men. A -

CAMPANA men. A - men. A -

¿Je ouxi ena Zeon egomen kai ena Jriston kai en pneuma
 ¿O es que no tenemos un solo Dios y un solo Cristo y un solo Espíritu

S.
 A.
 T.
 B.
 CAMPANA

19 20 21

men.
 a - nten.
 men.
 men.
 A
 A
 A
 A

tes jaritos to ekjozen es emas, kai mia klesis en Jristo?
 de gracia que fue derramado sobre nosotros? ¿No es uno solo nuestro llamamiento
 en Cristo?

22 23 24

men.
 A
 men.
 men.
 men.
 A
 men.
 men.
 A

2º: Kai oi kat andra de jorós guivesze, ina simfovoi ontes
 Pero también los particulares o laicos habéis de formar un coro, a

25 26 27

A
 A
 A
 A
 men.
 A
 men.
 men.
 A

en omonoís, jroma Zeou labontes en enoteti, adete en foné
 fin de que unísonos por vuestra concordia y tomando

0

S. men. A men. A

A. A men. A

T. A men. A

B. men. A men.

CAMPANA

mía diá "Insou Jristou to Patri ina umon kai akoúse kai
la nota tónica de Dios, cantéis a una voz al Padre por medio de Jesucristo,

Musical score for "The Rose Tree" in 3/4 time, featuring five vocal parts (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) and a Piano accompaniment. The score is divided into three measures, numbered 31, 32, and 33. The key signature is one flat (B-flat).

Measure 31: The vocal parts enter with a half note "A" followed by a quarter rest. The piano accompaniment consists of a half note "A" in the left hand and a quarter note "A" in the right hand.

Measure 32: The vocal parts enter with a half note "men." followed by a quarter rest. The piano accompaniment consists of a half note "men." in the left hand and a quarter note "men." in the right hand.

Measure 33: The vocal parts enter with a half note "A" followed by a quarter rest. The piano accompaniment consists of a half note "A" in the left hand and a quarter note "A" in the right hand.

kai	epiguinoske	di	on	eu	prassete,	mele	ontas	tou	niou	
y	así	os	escuche	y	os	reconozca,	por	vuestras	buenas obras,	como

autou, jresmon ouun estín, umás en amonio enoteti einai, ina
cánticos entonados por su propio Hijo.

S.
 A.
 T.
 B.
 CAMPANA

37 38 39

A - men. A - men. A - men. A - men.

kai Zeou pantote metéjete.
 Cosa, por tanto, provechosa es que os mantengáis en unidad irreprochable,
 a fin de que también, en todo momento, os hagáis partícipes de Dios.

40 41 42

A - men. A - men. A - men. A - men.

3: Spoudásate oin eujaristía jreszai mia gar sarx tou kirion emon
 Poned todo ahinco en usar de una sola eucaristía; porque una sola carne

43 44 45

A - men. A - men. A - men. A - men.

"Iesou Jristou" kai en poterion eis enosin tou aimatos autou,
 es la de nuestro Señor Jesucristo y un solo cáliz para unirnos con su sangre

46 47 48

S. *men.* *A* *men.*

A. *men.* *A* *men.*

T. *men.* *A* *men.*

B. *men.* *A* *men.*

CAMPANA

en zisiastérion, os eis epískopos ama to presbiterío kai diakonois,
 un solo altar, así como no hay más que un solo obispo, juntamente con el colegio de ancianos
 y con los diáconos, consiervos míos. De esta manera, todo cuanto hiciéreis, lo haréis según Dios.

AMEN

193

Sobre el Kyrie de la Misa de Angelis, VIII del Kyrial Romano.

S. XV - XVI

$\text{♩} = 60$

The musical score is arranged in a system of seven staves. The first four staves are for vocal parts: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The fifth staff is for Glockenspiel (Glock), the sixth for Vibraphone (Vibrafano), and the seventh for Campana. The score is divided into six measures, numbered 1 through 6. The lyrics are written below the vocal staves.

Measure 1: S. A - men. A. A - men. T. A - men. B. A - men. Glock. Vibrafano. Campana.

Measure 2: S. A - men. A. A - men. T. A - men. B. A - men. Glock. Vibrafano. Campana.

Measure 3: S. A - men. A. A - men. T. A - men. B. A - men. Glock. Vibrafano. Campana.

Measure 4: S. A - men. A. A - men. T. A - men. B. A - men. Glock. Vibrafano. Campana.

Measure 5: S. A - men. A. A - men. T. A - men. B. A - men. Glock. Vibrafano. Campana.

Measure 6: S. A - men. A. A - men. T. A - men. B. A - men. Glock. Vibrafano. Campana.

Lyrics:

Venga la gracia pase este mundo.
Elzeto jaris parelzéto kai jo cosmos

Hossanna al Hijo de David El David. Ei que tis sea
outos. Osanna to de Zoo David. Ei que tis sea
ajios

94

se acerque. El que no lo sea, que haga penitencia.
erjeszo ei que no lo sea, tís que ouk esti, matanocito.

The image shows a musical score for a piece titled "MARATANĂ." The score is written for a vocal ensemble and a piano accompaniment. It consists of three systems of music, each spanning three measures. The first system is marked with a box containing the number "10", the second with "11", and the third with "12". The vocal parts are written in treble and bass staves, with lyrics "men." and "A -" appearing below the notes. The piano accompaniment is written in a single staff at the bottom, featuring chords and melodic lines. The title "MARATANĂ." is printed at the bottom left of the page.

13 14 15

S. *men. A - men. A - men. A - rit men.*

A. *men. A - men. A - men. A - rit men.*

T. *men. A - men. A - men. A - rit men.*

B. *men. A - men. A - men. A - rit men.*

Glock

Vibrafano

Campana

16 17

ff *pp men.*

ff *pp men.*

ff *pp men.*

ff *pp men.*

ff *pp men.*

mp

mp

mp

INDICE

<u>Concepto</u>	<u>Página</u>
Presentación – Esquema	1
I.- Ut omnes unum sint.	5
Unus Dominus.	
Unitatis Ecclesiae sacrum mysterium.	
II.- Kyrie eleison.	25
III.- <u>Plegaria</u>	31
In conspectu tuo viam meam.	
Tecna oin fotos alezeias.	
IV.- <u>Elección del pueblo de Israel</u>	37
Ambula coram me.	
V.- <u>Dios oye la oración de su pueblo</u>	45
Foedus. (El Pacto)	
VI.- <u>Promesa de que vendrá un Mesías</u>	55
Princeps Pacis.	
VII.- <u>Llega el Mesías</u>	65
Et peperit filium suum primogenitum.	
VIII.- <u>Bautismo de Jesucristo</u>	71
Hic est Filius meus dilectus.	
IX.- Bodas de Caná.	79
X.- Transfiguración en el Monte Tabor.	81
XI.- <u>S.P.Q.R.</u>	97
El Senado y el Pueblo Romano.	
XII.- Ubi caritas et amor.	101
Hoc Corpus tradetur.	
XIII.- Crucifige, crucifige eum.	109
XIV.- O vos omnes.	119
Plangent eum, quasi Unigenitum.	
Omnes amici mei.	
XV.- O Crux ave spes unica.	133
Vere languores nostros.	
Vinea mea electa.	
XVI.- Popule meus.	151
XVII.- Ubi est mors, victoria tua?	159
XVIII.- Caeli enarrant gloriam Dei	173
XIX.- <u>Didajé</u>	185
Kollezomen oun tois azóois kai diakois.	
Himno de la Unidad..	
La Eucaristía centro de la Unidad.	
Anhelo del Señor.	
AMEN.	